

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Wetgeving

### Inhoud

#### I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

- ★ Verordening (EEG) nr. 3513/86 van de Raad van 17 november 1986 betreffende de opening, de verdeling en de wijze van beheer van communautaire tariefcontingenten voor bepaalde visserijprodukten, van oorsprong uit Zweden (1987) ..... 1
- Verordening (EEG) nr. 3514/86 van de Commissie van 19 november 1986 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge ..... 6
- Verordening (EEG) nr. 3515/86 van de Commissie van 19 november 1986 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd ..... 8
- Verordening (EEG) nr. 3516/86 van de Commissie van 19 november 1986 tot vaststelling van de invoerheffingen voor rijst en breukrijst ..... 10
- Verordening (EEG) nr. 3517/86 van de Commissie van 19 november 1986 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor rijst en breukrijst worden toegevoegd ..... 12
- ★ Verordening (EEG) nr. 3518/86 van de Commissie van 19 november 1986 inzake bijzondere toezichtsmaatregelen met betrekking tot de invoer van sinaasappelsap ..... 14
- ★ Verordening (EEG) nr. 3519/86 van de Commissie van 18 november 1986 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1065/86 tot vaststelling van de berggebieden waarin de premie aan geitevleesproducenten wordt toegekend .... 17
- ★ Verordening (EEG) nr. 3520/86 van de Commissie van 18 november 1986 tot vaststelling, voor de Lid-Staten, van het geraamde inkomensverlies en van het geraamde premiebedrag per ooi en per vrouwelijke geit voor het verkoopseizoen 1986 ..... 18
- Verordening (EEG) nr. 3521/86 van de Commissie van 19 november 1986 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor rundvlees zonder been dat krachtens Verordening (EEG) nr. 2326/79 bij openbare inschrijving wordt verkocht ..... 21

- ★ **Verordening (EEG) nr. 3522/86 van de Commissie van 19 november 1986 betreffende de verkoop overeenkomstig de in Verordening (EEG) nr. 2539/84 vastgestelde procedure van door bepaalde interventiebureaus opgeslagen en voor uitvoer bestemd rundvlees, houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 1687/76 en houdende intrekking van Verordening (EEG) nr. 2927/86** 25

Verordening (EEG) nr. 3523/86 van de Commissie van 19 november 1986 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2670/85 inzake de verkoop, tegen vooraf forfaitair vastgestelde prijs, van voor uitvoer bestemd rundvlees, met been, uit de voorraden van bepaalde interventiebureaus ..... 30

- ★ **Beschikking nr. 3524/86/EGKS van de Commissie van 19 november 1986 tot wijziging van Beschikking nr. 3485/85/EGKS tot verlenging van het stelsel voor toezicht en productiequota voor bepaalde produkten van de ondernemingen van de ijzer- en staalindustrie** ..... 35

Verordening (EEG) nr. 3525/86 van de Commissie van 19 november 1986 tot wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag ..... 36

Verordening (EEG) nr. 3526/86 van de Commissie van 19 november 1986 tot vaststelling van het bedrag van de steun in de sector oliehoudende zaden ..... 38

## II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

### **Raad**

86/548/EEG :

- ★ **Financieel reglement van 11 november 1986 van toepassing op het Zesde Europees Ontwikkelingsfonds** ..... 42

## I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

## VERORDENING (EEG) Nr. 3513/86 VAN DE RAAD

van 17 november 1986

betreffende de opening, de verdeling en de wijze van beheer van communautaire  
tariefcontingenten voor bepaalde visserijprodukten, van oorsprong uit Zweden  
(1987)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

voor de periode van 1 januari tot en met 31 december 1987;

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 113,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat op 22 juli 1972 een Overeenkomst is gesloten tussen de Europese Economische Gemeenschap en Zweden; dat in verband met de toetreding van Spanje en Portugal tot de Gemeenschap, een Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling is goedgekeurd bij besluit van de Raad van 15 september 1986;

Overwegende dat die Overeenkomst voorziet in de opening van communautaire tariefcontingenten tegen verlaagde rechten of met vrijstelling van rechten voor bepaalde visserijprodukten van oorsprong uit Zweden; dat het dus van belang is die tariefcontingenten te openen

Overwegende dat met name dient te worden gewaarborgd dat alle importeurs in gelijke mate en te allen tijde gebruik kunnen maken van genoemde contingenten en dat de aan de contingenten verbonden rechten op alle invoer zonder onderbreking worden toegepast totdat dit contingent geheel is benut; dat een systeem voor de benutting van de communautaire tariefcontingenten, gebaseerd op een verdeling over de Lid-Staten, in overeenstemming lijkt te zijn met het communautaire karakter van genoemde contingenten, gelet op bovengenoemde beginselen; dat deze verdeling, om de werkelijke ontwikkeling op de markt van het betrokken produkt zo goed mogelijk weer te geven, moet worden toegepast naar verhouding van de behoeften, berekend enerzijds op grond van de statistische gegevens betreffende de invoer uit Zweden gedurende een representatieve referentieperiode en anderzijds op grond van de economische vooruitzichten voor het betrokken contingentsjaar;

Overwegende dat gedurende de laatste drie jaren waarover statistische gegevens beschikbaar zijn, de invoer van de Lid-Staten zich als volgt heeft ontwikkeld:

(in ton)

| Lid-Staat           | 03.01 B I h) 1<br>03.01 B I ij) 1<br>03.01 B I k) 1 |        |        | 03.01 B II a) |       |       | 16.04 A II |      |      | 16.04 C II |      |      | 16.04 G II |      |      | 16.05 B |      |      |
|---------------------|-----------------------------------------------------|--------|--------|---------------|-------|-------|------------|------|------|------------|------|------|------------|------|------|---------|------|------|
|                     | 1983                                                | 1984   | 1985   | 1983          | 1984  | 1985  | 1983       | 1984 | 1985 | 1983       | 1984 | 1985 | 1983       | 1984 | 1985 | 1983    | 1984 | 1985 |
| Benelux             | 91                                                  | 81     | 189    | 32            | 7     | 24    | 0          | 0    | 0    | 9          | 11   | 10   | 57         | 75   | 66   | 0       | 0    | 17   |
| Denemarken          | 14 637                                              | 23 280 | 20 288 | 173           | 222   | 392   | 0          | 1    | 19   | 92         | 60   | 30   | 51         | 78   | 58   | 21      | 8    | 0    |
| Duitsland           | 116                                                 | 152    | 413    | 125           | 113   | 128   | 0          | 38   | 6    | 190        | 177  | 64   | 30         | 26   | 34   | 20      | 13   | 9    |
| Griekenland         | 0                                                   | 0      | 0      | 0             | 0     | 0     | 0          | 20   | 7    | 0          | 0    | 0    | 0          | 0    | 0    | 0       | 1    | 0    |
| Spanje              | 2 411                                               | 3 001  | 2 021  | 743           | 997   | 985   | 2          | 3    | 5    | 9          | 6    | 0    | 1          | 2    | 3    | 1       | 1    | 1    |
| Frankrijk           | 240                                                 | 273    | 158    | 36            | 42    | 24    | 0          | 33   | 23   | 1          | 1    | 1    | 0          | 1    | 1    | 44      | 37   | 3    |
| Ierland             | 0                                                   | 0      | 0      | 0             | 0     | 0     | 0          | 0    | 0    | 0          | 0    | 0    | 0          | 0    | 0    | 0       | 0    | 0    |
| Italië              | 1                                                   | 0      | 0      | 0             | 0     | 0     | 0          | 0    | 0    | 0          | 0    | 0    | 0          | 0    | 0    | 50      | 41   | 62   |
| Portugal            | 0                                                   | 37     | 0      | 0             | 0     | 0     | 0          | 0    | 0    | 0          | 0    | 0    | 0          | 0    | 0    | 2       | 3    | 0    |
| Verenigd Koninkrijk | 230                                                 | 502    | 516    | 0             | 0     | 0     | 0          | 1    | 0    | 15         | 10   | 9    | 5          | 3    | 2    | 1       | 0    | 12   |
|                     | 17 726                                              | 27 326 | 23 585 | 1 109         | 1 381 | 1 553 | 2          | 96   | 60   | 316        | 265  | 114  | 144        | 185  | 164  | 139     | 104  | 104  |

Overwegende dat in de loop van de in aanmerking genomen jaren de betrokken produkten slechts door bepaalde Lid-Staten zijn ingevoerd, terwijl andere Lid-Staten in het geheel geen invoer hebben gekend; dat het derhalve juist lijkt, enerzijds de aanvankelijke quota aan de invoerende Lid-Staten toe te kennen en anderzijds de andere Lid-Staten te waarborgen dat zij van de tariefcontingenten gebruik zullen kunnen maken zodra van invoer in deze Lid-Staten melding wordt gemaakt; dat met deze wijze van verdeling tevens de uniformiteit van de toepassing van het gemeenschappelijk douanetarief kan worden gewaarborgd;

Overwegende dat, rekening houdend met deze gegevens, de percentages van aanvankelijke deelneming in de contingenten derhalve als volgt kunnen worden vastgesteld:

| Lid-Staat           | 03.01 B I h) 1<br>03.01 B I ij) 1<br>03.01 B I k) 1 | ex 03.01 B II a) | 16.04 A II | 16.04 C II | 16.04 G II | ex 16.05 B |
|---------------------|-----------------------------------------------------|------------------|------------|------------|------------|------------|
| Benelux             | 0,38                                                | 1,57             | —          | 3,44       | 40,12      | —          |
| Denemarken          | 84,16                                               | 15,86            | 1,02       | 26,16      | 39,22      | 11,93      |
| Duitsland           | 0,59                                                | 9,56             | 38,77      | 63,18      | 17,02      | 13,58      |
| Griekenland         | —                                                   | —                | 20,41      | —          | —          | 0,41       |
| Spanje              | 12,01                                               | 69,88            | 5,10       | 2,58       | 0,91       | 0,82       |
| Frankrijk           | 1,14                                                | 3,13             | 33,67      | 0,34       | 0,30       | 33,33      |
| Ierland             | —                                                   | —                | —          | —          | —          | —          |
| Italië              | 0,01                                                | —                | —          | —          | —          | 37,46      |
| Portugal            | 0,08                                                | —                | —          | —          | —          | 2,06       |
| Verenigd Koninkrijk | 1,63                                                | —                | 1,02       | 4,30       | 2,43       | 0,41       |

Overwegende dat, ten einde rekening te houden met de ontwikkeling van de invoer van genoemde produkten in de onderscheiden Lid-Staten, elk contingent in twee gedeelten moet worden gesplitst, waarbij het eerste gedeelte wordt verdeeld over bepaalde Lid-Staten en het tweede gedeelte een reserve vormt ter voorziening in de verdere behoeften van deze Lid-Staten indien zij hun aanvankelijke quotum hebben uitgeput, alsmede in de behoeften die zich in de overige Lid-Staten mochten voordoen; dat, ten einde de importeurs van elke Lid-Staat een zekere waarborg te geven, het eerste gedeelte van de communautaire tariefcontingenten zou moeten worden vastgesteld op een niveau dat in het onderhavige geval 60 % of 80 % van elk contingent zou kunnen bedragen;

Overwegende dat de aanvankelijke quota van de Lid-Staten meer of minder spoedig kunnen zijn opgebruikt; dat het, ten einde daarmee rekening te houden en elke onderbreking te vermijden, van belang is dat iedere Lid-Staat die een van zijn aanvankelijke quota nagenoeg geheel heeft benut, een extra quotum uit de overeenkomstige reserve opneemt; dat deze opnemings door iedere Lid-Staat moet worden verricht wanneer elk van zijn extra quota bijna geheel is benut en wel zo vaak als de reserve dat toelaat; dat de aanvankelijke en de extra quota tot aan het einde van de contingentsperiode geldig moeten zijn; dat deze wijze van beheer een nauwe samenwerking vereist tussen de Lid-Staten en de Commissie, die met name de uitputtingsgraad van de contingenten moet kunnen volgen en de Lid-Staten hierover moet kunnen inlichten;

Overwegende dat het, indien er in een Lid-Staat op een bepaald tijdstip van de contingentsperiode een belangrijk overschot bestaat, noodzakelijk is dat dat land daarvan een aanmerkelijk percentage terugstort in de reserve, ten einde te voorkomen dat een gedeelte van een van de communautaire contingenten in een Lid-Staat onbenut blijft, terwijl andere Lid-Staten er gebruik van zouden kunnen maken;

Overwegende dat, aangezien het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg verenigd zijn in en vertegenwoordigd worden door de Benelux Economische Unie, elke handeling met betrekking tot het beheer van de aan de genoemde Economische Unie toegewezen quota door één van haar leden kan worden verricht,

#### HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

##### Artikel 1

1. Van 1 januari tot en met 31 december 1987 worden de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief voor de hierna omschreven produkten van oorsprong uit Zweden geschorst tot het niveau en binnen de grenzen van communautaire tariefcontingenten als aangegeven tegenover die produkten:

| Volgnummer | Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief | Omschrijving                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Omvang van het contingent (in ton) | Invoerrecht (in %) |
|------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|--------------------|
| 09.0601    | 03.01                                      | Vis, vers (levend of dood), gekoeld of bevroren :<br>B. Zeevis :<br>I. in gehele staat, ook indien ontdaan van kop of in moten gesneden :<br>h) Kabeljauw ( <i>Gadus morhua</i> , <i>Boreogadus saida</i> en <i>Gadus ogac</i> ) :<br>1. vers of gekoeld<br>ij) Koolvis ( <i>Pollachius virens</i> ) :<br>1. vers of gekoeld<br>k) Schelvis ( <i>Melanogrammus aeglefinus</i> ) :<br>1. vers of gekoeld | 3 500                              | 0                  |
| 09.0603    |                                            | II. Filets :<br>ex a) vers of gekoeld :<br>— van kabeljauw                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                    |                    |
| 09.0605    | 16.04                                      | Bereidingen en conserven, van vis (kaviaar en kaviaarsurrogaten daaronder begrepen) :<br>A. Kaviaar en kaviaarsurrogaten :<br>II. andere                                                                                                                                                                                                                                                                | 60                                 | 0                  |
| 09.0607    |                                            | C. Haring :<br>II. andere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 250                                | 0                  |
| 09.0609    |                                            | G. andere :<br>II. overige                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 200                                | 0                  |
| 09.0611    | 16.05                                      | Bereidingen en conserven, van schaal-, schelp- of weekdieren :<br>ex B. andere :<br>— Garnalen, gepeld, al dan niet bevroren, met uitzondering van garnalen van het geslacht <i>Crangon</i> spp.                                                                                                                                                                                                        | 120                                | 7,5                |

2. In het kader van de in lid 1 bedoelde tariefcontingenten, passen het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek de in onderstaande tabel vermelde rechten toe :

| Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief | (in %) |          |
|--------------------------------------------|--------|----------|
|                                            | Spanje | Portugal |
| 03.01 B I h) 1                             | 0      | 0        |
| 03.01 B I ij) 1                            | 0      | 0        |
| 03.01 B I k) 1                             | 0      | 0        |
| ex 03.01 B II a)                           | 0      | 0        |
| 16.04 A II                                 | 10,4   | 22,5     |
| 16.04 C II                                 | 10,4   | 22,5     |
| 16.04 G II                                 | 10,4   | 22,5     |
| ex 16.05 B                                 | 6,5    | 24,4     |

3. De invoer van de betrokken produkten kan slechts in aanmerking komen voor de in lid 1 bedoelde contingenten als de prijs franco grens, vastgesteld door de

Lid-Staten overeenkomstig artikel 21 van Verordening (EEG) nr. 3796/81 <sup>(1)</sup>, ten minste gelijk is aan de eventueel door de Gemeenschap voor de betrokken produkten vastgestelde referentieprijs.

4. Het Protocol betreffende de definitie van het begrip „produkten van oorsprong” en de methoden van administratieve samenwerking, dat aan de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Zweden is gehecht, is van toepassing.

#### Artikel 2

1. De in artikel 1, lid 1, bedoelde tariefcontingenten worden in twee gedeelten gesplitst.

2. Een eerste gedeelte van elk contingent wordt over bepaalde Lid-Staten verdeeld; de quota die, behoudens artikel 5, tot en met 31 december 1987 gelden, belopen de volgende hoeveelheden :

<sup>(1)</sup> PB nr. L 379 van 31. 12. 1981, blz. 1.

(in ton)

| Lid-Staat           | 03.01 B I h) 1<br>03.01 B I ij) 1<br>03.01 B I k) 1 | ex 03.01 B II a) | 16.04 A II | 16.04 C II | 16.04 G II | ex 16.05 B |
|---------------------|-----------------------------------------------------|------------------|------------|------------|------------|------------|
| Benelux             | 8                                                   | 19               | —          | 7          | 64         | —          |
| Denemarken          | 1 767                                               | 190              | 1          | 52         | 63         | 11         |
| Duitsland           | 12                                                  | 115              | 18         | 126        | 27         | 12         |
| Griekenland         | —                                                   | —                | 10         | —          | 1          | 1          |
| Spanje              | 252                                                 | 838              | 2          | 5          | 1          | 1          |
| Frankrijk           | 24                                                  | 38               | 16         | 1          | 1          | 30         |
| Italië              | 1                                                   | —                | —          | —          | —          | 35         |
| Portugal            | 2                                                   | —                | —          | —          | —          | 2          |
| Verenigd Koninkrijk | 34                                                  | —                | 1          | 9          | 4          | 4          |
|                     | 2 100                                               | 1 200            | 48         | 200        | 160        | 96         |

3. Het tweede gedeelte van elk contingent, zijnde respectievelijk :

- voor de posten 03.01 B I h) 1, 03.01 B I ij) 1 en 03.01 B I k) 1 : 1 400 ton,
  - voor post ex 03.01 B II a) : 300 ton,
  - voor post ex 16.04 A II : 12 ton,
  - voor post ex 16.04 C II : 50 ton,
  - voor post ex 16.04 G II : 40 ton,
  - voor post ex 16.05 B : 24 ton,
- vormt de overeenkomstige reserve.

4. Indien een importeur melding maakt van op handen zijnde invoer van de betrokken produkten in een Lid-Staat die niet deelneemt in de aanvankelijke verdeling en indien hij verzoekt om voor het contingent in aanmerking te komen, gaat de betrokken Lid-Staat, door middel van een kennisgeving aan de Commissie, over tot opnemning van een hoeveelheid die overeenstemt met zijn behoeften, voor zover het beschikbare saldo van de reserve zulks toelaat.

#### Artikel 3

1. Indien een van de aanvankelijke quota van een Lid-Staat, zoals vastgesteld in artikel 2, lid 2, dan wel dat zelfde quotum verminderd met het bij toepassing van artikel 5 in de overeenkomstige reserve teruggestorte gedeelte voor 90 % of meer is benut, gaat deze Lid-Staat, door middel van een kennisgeving aan de Commissie, onverwijld over tot opnemning, voor zover in de reserve nog een voldoende hoeveelheid aanwezig is, van een tweede quotum ter grootte van 10 % van zijn aanvankelijke quotum, eventueel op de volgende eenheid naar boven afgerond.

2. Indien een Lid-Staat, na volledige benutting van een van zijn aanvankelijke quota, het door hem opgenomen tweede quotum voor 90 % of meer heeft aangewend, gaat hij, op de wijze als bepaald in lid 1, over tot opnemning, voor zover in de reserve nog een voldoende hoeveelheid aanwezig is, van een derde quotum, gelijk aan 5 % van zijn aanvankelijke quotum, eventueel op de volgende eenheid naar boven afgerond.

3. Indien een Lid-Staat, na volledige benutting van een tweede quotum, het door hem opgenomen derde quotum voor 90 % of meer heeft aangewend, gaat hij, op de wijze

als bepaald in lid 1, over tot opnemning van een vierde quotum, dat gelijk is aan het derde.

Deze procedure wordt toegepast totdat elk van de reserves is uitgeput.

4. In afwijking van het bepaalde in de leden 1 tot en met 3 kunnen de Lid-Staten overgaan tot opnemning van geringere hoeveelheden dan de in die leden vastgestelde quota, wanneer er aanleiding is om aan te nemen dat deze quota wellicht niet geheel zullen worden benut. Zij delen aan de Commissie de redenen mede die tot toepassing van het onderhavige lid hebben geleid.

#### Artikel 4

Alle overeenkomstig artikel 3 opgenomen extra quota gelden tot en met 31 december 1987.

#### Artikel 5

De Lid-Staten storten uiterlijk op 1 oktober 1987 het niet benutte gedeelte van hun aanvankelijke quotum in de reserve terug, dat op 15 september 1987 20 % van het aanvankelijke quotum te boven gaat. Zij kunnen een grotere hoeveelheid terugstorten, indien er gronden zijn om aan te nemen dat deze wellicht onbenut zal blijven.

De Lid-Staten geven de Commissie uiterlijk op 1 oktober 1987 kennis van de totale invoer van de betrokken produkten, die tot en met 15 september 1987 heeft plaatsgevonden en op de communautaire contingenten is afgeboekt, alsmede eventueel van het gedeelte van elk van hun aanvankelijke quota dat zij in de overeenkomstige reserve terugstorten.

#### Artikel 6

De Commissie houdt boek van de hoeveelheden van de door de Lid-Staten overeenkomstig de artikelen 2 en 3 geopende quota en brengt, zodra de opgaven haar bereiken, elke Lid-Staat op de hoogte van de uitputtingsgraad van de reserves.

Zij stelt de Lid-Staten uiterlijk op 5 oktober 1987 in kennis van de stand van de diverse reserves na de overeenkomstig artikel 5 verrichte terugstortingen.

Zij ziet erop toe dat de opnemingswaarde van de reserves volledig wordt uitgeput tot het nog beschikbare overschot beperkt blijft en deelt te dien einde aan de Lid-Staat die deze laatste opnemingswaarde verricht mede, hoeveel dit overschot bedraagt.

#### *Artikel 7*

1. De Lid-Staten treffen alle dienstige maatregelen opdat door opening van de met toepassing van artikel 3 door hen opgenomen extra quota, de door hen ingevoerde hoeveelheden zonder onderbreking kunnen worden afgeboekt op hun gecumuleerde aandeel in de communautaire tariefcontingenten.

2. De Lid-Staten waarborgen de importeurs van de betrokken produkten vrije toegang tot de hun toegekende quota.

3. De Lid-Staten boeken de ingevoerde hoeveelheden op hun quota af naar gelang voor het produkt bij de

douane een aangifte wordt ingediend tot het in het vrije verkeer brengen.

4. De uitputtingsgraad van de quota van de Lid-Staten wordt vastgesteld op grond van de invoer van de betrokken produkten van oorsprong uit Zweden die bij de douane ten invoer in het vrije verkeer worden aangegeven.

#### *Artikel 8*

Op verzoek van de Commissie stellen de Lid-Staten de Commissie op de hoogte van de invoer van de betrokken produkten, die daadwerkelijk op hun quota is afgeboekt.

#### *Artikel 9*

De Lid-Staten en de Commissie werken nauw samen om te bereiken dat deze verordening wordt nagekomen.

#### *Artikel 10*

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1987.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 17 november 1986.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

N. LAWSON

---

## VERORDENING (EEG) Nr. 3514/86 VAN DE COMMISSIE

van 19 november 1986

tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel  
van tarwe of van roggeDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van  
29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke orde-  
ning der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewij-  
zigd bij Verordening (EEG) nr. 1579/86 <sup>(2)</sup>, inzonderheid  
op artikel 13, lid 5,Gelet op Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad van  
11 juni 1985 inzake de waarde van de rekeneenheid en de  
wisselkoersen die in het kader van het gemeenschappelijk  
landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>, inzonder-  
heid op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij  
invoer van granen, meel van tarwe en rogge, gries en  
griesmeel van tarwe, werden vastgesteld bij Verordening  
(EEG) nr. 2010/86 van de Commissie <sup>(4)</sup> en de verorde-  
ningen die deze nadien hebben gewijzigd;Overwegende dat, ten einde de normale werking van het  
stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de  
berekening van deze laatste:

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers  
waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Veror-  
dening (EEG) nr. 1676/85 bedoelde correctiefactor is  
toegepast, voor de munteenheden welke onderling  
worden gehandhaafd binnen een contante maximum-  
marge op een bepaald moment van 2,25 %,

- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden  
gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de  
contante wisselkoersen voor elke van deze munteen-  
heden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode  
ten opzichte van de munteenheden van de Gemeen-  
schap bedoeld in het vorige streepje, en bovenge-  
noemde coëfficiënt,

aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 18  
november 1986 vastgestelde koersen;Overwegende dat de bovengenoemde correctiefactor  
toegepast wordt op alle elementen voor de berekening van  
heffingen, met inbegrip van de gelijk-  
waardigheidscoëfficiënten;Overwegende dat de toepassing van de in Verordening  
(EEG) nr. 2010/86 neergelegde regelen op de aanbod-  
prijzen en noteringen van heden die de Commissie  
bekend zijn, leidt tot het wijzigen van de thans geldende  
heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verorde-  
ning.HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:*Artikel 1*De bij de invoer van de in artikel 1, sub a), b) en c), van  
Verordening (EEG) nr. 2727/75 genoemde produkten te  
innen heffingen worden vastgesteld in de bijlage.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op 20 november  
1986.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 november 1986.

*Voor de Commissie*

Frans ANDRIESEN

*Vice-Voorzitter*<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. L 139 van 24. 5. 1986, blz. 29.<sup>(3)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.<sup>(4)</sup> PB nr. L 173 van 1. 7. 1986, blz. 1.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 19 november 1986 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

| Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief | Omschrijving                                          | (Ecu/ton)      |                                                     |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------|
|                                            |                                                       | Portugal       | Derde landen                                        |
| 10.01 B I                                  | Zachte tarwe en mengkoren                             | 9,84           | 182,11                                              |
| 10.01 B II                                 | Harde tarwe („durum”)                                 | 35,26          | 240,89 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>                |
| 10.02                                      | Rogge                                                 | 46,39          | 154,53 <sup>(2)</sup>                               |
| 10.03                                      | Gerst                                                 | 16,48          | 174,34                                              |
| 10.04                                      | Haver                                                 | 79,01          | 143,75                                              |
| 10.05 B                                    | Mais, andere dan maishybriden voor zaaidoeleinden     | —              | 166,59 <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> <sup>(5)</sup> |
| 10.07 A                                    | Boekweit                                              | —              | 0                                                   |
| 10.07 B                                    | Pluimgierst, tros- of vogelgierst (millet)            | 16,48          | 118,26 <sup>(4)</sup>                               |
| 10.07 C II                                 | Sorgho, andere dan sorghohybriden voor zaaidoeleinden | 1,50           | 166,30 <sup>(4)</sup> <sup>(6)</sup>                |
| 10.07 D I                                  | Triticale                                             | <sup>(7)</sup> | <sup>(7)</sup>                                      |
| 10.07 D II                                 | Andere granen                                         | —              | 0 <sup>(4)</sup>                                    |
| 11.01 A                                    | Meel van tarwe of van mengkoren                       | 27,85          | 269,83                                              |
| 11.01 B                                    | Meel van rogge                                        | 79,02          | 231,16                                              |
| 11.02 A I a)                               | Gries en griesmeel van harde tarwe („durum”)          | 67,98          | 385,84                                              |
| 11.02 A I b)                               | Gries en griesmeel van zachte tarwe                   | 28,89          | 290,23                                              |

<sup>(1)</sup> Voor harde tarwe („durum”) van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,60 Ecu per ton verminderd.

<sup>(2)</sup> Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 486/85 worden de heffingen niet toegepast op produkten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan of uit de landen en gebieden overzee, die in de Franse overzeese departementen worden ingevoerd.

<sup>(3)</sup> Voor mais van oorsprong uit de ACS-Staten of de LGO wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 1,81 Ecu per ton verminderd.

<sup>(4)</sup> Voor pluimgierst en sorgho van oorsprong uit de ACS-Staten of de LGO wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 50 % verminderd.

<sup>(5)</sup> Voor harde tarwe („durum”) en kanariezaad geproduceerd in Turkije, die rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap worden vervoerd, wordt de heffing met 0,60 Ecu per ton verminderd.

<sup>(6)</sup> De te innen heffing bij invoer van rogge, verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap vervoerd, is vastgesteld door de Verordeningen (EEG) nr. 1180/77 van de Raad en (EEG) nr. 2622/71 van de Commissie.

<sup>(7)</sup> Bij invoer van het produkt van post 10.07 D I (triticale) wordt de voor rogge geldende heffing toegepast.

<sup>(8)</sup> De in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 2913/86 van de Raad bedoelde heffing wordt vastgesteld bij inschrijving overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 3140/86 van de Commissie.

## VERORDENING (EEG) Nr. 3515/86 VAN DE COMMISSIE

van 19 november 1986

tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van  
29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke orde-  
ning der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewij-  
zigd bij Verordening (EEG) nr. 1579/86 <sup>(2)</sup>, en inzonder-  
heid op artikel 15, lid 6,Gelet op Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad van  
11 juni 1985 inzake de waarde van de rekeneenheid en de  
wisselkoersen die in het kader van het gemeenschappelijk  
landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>, inzonder-  
heid op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de premies, die aan de heffingen voor  
granen en mout dienen te worden toegevoegd, werden  
vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 2011/86 van de  
Commissie <sup>(4)</sup> en de verordeningen die deze nadien  
hebben gewijzigd;Overwegende dat, ten einde de normale werking van het  
stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de  
berekening van deze laatste :

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers  
waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Veror-  
dening (EEG) nr. 1676/85 bedoelde correctiefactor is  
toegepast, voor de munteenheden welke onderling  
worden gehandhaafd binnen een contante maximum-  
marge op een bepaald moment van 2,25 %,
- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden  
gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de  
contante wisselkoersen voor elke van deze munteen-

heden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode  
ten opzichte van de munteenheden van de Gemeen-  
schap bedoeld in het vorige streepje, en bovenge-  
noemde coëfficiënt,aan te houden ; deze wisselkoersen zijn de op 18  
november 1986 vastgestelde koersen ;Overwegende dat, in verband met de cif-prijzen en de  
cif-prijzen op termijn van heden, de premies die aan de  
momenteel geldende heffingen worden toegevoegd,  
moeten worden gewijzigd volgens de tabellen in de  
bijlage van deze verordening,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :*Artikel 1*

1. De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen  
worden toegevoegd voor de invoer van granen en mout,  
van oorsprong uit Portugal, bedoeld in artikel 15 van  
Verordening (EEG) nr. 2727/75, worden vastgesteld op  
nul.

2. De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen  
worden toegevoegd voor de invoer van granen en mout,  
van oorsprong uit derde landen, bedoeld in artikel 15 van  
Verordening (EEG) nr. 2727/75, worden vastgesteld in de  
bijlage.

*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op 20 november  
1986.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 november 1986.

*Voor de Commissie*

Frans ANDRIESEN

*Vice-Voorzitter*<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. L 139 van 24. 5. 1986, blz. 29.<sup>(3)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.<sup>(4)</sup> PB nr. L 173 van 1. 7. 1986, blz. 4.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 19 november 1986 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout van herkomst uit derde landen worden toegevoegd

## A. Granen en meel

| Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief | Omschrijving                                          | (Ecu / ton) |                      |                      |                      |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------|----------------------|----------------------|----------------------|
|                                            |                                                       | Lopend      | 1 <sup>e</sup> term. | 2 <sup>e</sup> term. | 3 <sup>e</sup> term. |
|                                            |                                                       | 11          | 12                   | 1                    | 2                    |
| 10.01 B I                                  | Zachte tarwe en mengkoren                             | 0           | 0                    | 0                    | 10,08                |
| 10.01 B II                                 | Harde tarwe („durum”)                                 | 0           | 0                    | 0                    | 0                    |
| 10.02                                      | Rogge                                                 | 0           | 0                    | 0                    | 0                    |
| 10.03                                      | Gerst                                                 | 0           | 0,44                 | 0,44                 | 0,44                 |
| 10.04                                      | Haver                                                 | 0           | 0                    | 0                    | 0                    |
| 10.05 B                                    | Mais, andere dan maishybriden voor zaaidoeleinden     | 0           | 0                    | 0                    | 0                    |
| 10.07 A                                    | Boekweit                                              | 0           | 0                    | 0                    | 0                    |
| 10.07 B                                    | Pluimgierst, tros- of vogelgierst (millet)            | 0           | 0                    | 0                    | 6,16                 |
| 10.07 C II                                 | Sorgho, andere dan sorghohybriden voor zaaidoeleinden | 0           | 0                    | 0                    | 0                    |
| 10.07 D                                    | Andere granen                                         | 0           | 0                    | 0                    | 0                    |
| 11.01 A                                    | Meel van tarwe en van mengkoren                       | 0           | 0                    | 0                    | 14,11                |

## B. Mout

| Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief | Omschrijving                                                    | (Ecu / ton) |                      |                      |                      |                      |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
|                                            |                                                                 | Lopend      | 1 <sup>e</sup> term. | 2 <sup>e</sup> term. | 3 <sup>e</sup> term. | 4 <sup>e</sup> term. |
|                                            |                                                                 | 11          | 12                   | 1                    | 2                    | 3                    |
| 11.07 A I a)                               | Mout van tarwe, niet gebrand, in de vorm van meel               | 0           | 0                    | 0                    | 17,94                | 17,94                |
| 11.07 A I b)                               | Mout van tarwe, niet gebrand, in een andere vorm dan meel       | 0           | 0                    | 0                    | 13,41                | 13,41                |
| 11.07 A II a)                              | Mout, niet van tarwe, niet gebrand, in de vorm van meel         | 0           | 0,78                 | 0,78                 | 0,78                 | 0,78                 |
| 11.07 A II b)                              | Mout, niet van tarwe, niet gebrand, in een andere vorm dan meel | 0           | 0,59                 | 0,59                 | 0,59                 | 0,59                 |
| 11.07 B                                    | Mout, gebrand                                                   | 0           | 0,68                 | 0,68                 | 0,68                 | 0,68                 |

**VERORDENING (EEG) Nr. 3516/86 VAN DE COMMISSIE**  
**van 19 november 1986**  
**tot vaststelling van de invoerheffingen voor rijst en breukrijst**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1418/76 van de Raad van  
21 juni 1976 houdende een gemeenschappelijke ordening  
van de rijstmarkt<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening  
(EEG) nr. 1449/86<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 11, lid 2,

Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij  
invoer van rijst en breukrijst zijn vastgesteld bij Verorde-  
ning (EEG) nr. 2683/86 van de Commissie<sup>(3)</sup>, laatstelijk  
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3438/86<sup>(4)</sup>;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het  
stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de  
berekening van deze laatste :

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers  
waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Veror-  
dening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad<sup>(5)</sup> bedoelde  
correctiefactor is toegepast, voor de munteenheden  
welke onderling worden gehandhaafd binnen een  
contante maximummarge op een bepaald moment  
van 2,25 %,
- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden  
gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de

contante wisselkoersen voor elke van deze munteen-  
heden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode,  
ten opzichte van de munteenheden van de Gemeen-  
schap bedoeld in het vorige streepje, en bovenge-  
noemde coëfficiënt,

aan te houden ;

Overwegende dat toepassing van de in Verordening (EEG)  
nr. 2683/86 neergelegde regelen op de aanbodprijzen en  
noteringen van heden waarover de Commissie beschikt,  
leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen,  
overeenkomstig de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :

*Artikel 1*

De bij de invoer van de in artikel 1, lid 1, sub a) en b), van  
Verordening (EEG) nr. 1418/76 genoemde produkten te  
innen heffingen worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 20 november  
1986.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 november 1986.

*Voor de Commissie*  
Frans ANDRIESEN  
*Vice-Voorzitter*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 166 van 25. 6. 1976, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 133 van 21. 5. 1986, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 246 van 30. 8. 1986, blz. 5.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 318 van 13. 11. 1986, blz. 5.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 19 november 1986 tot vaststelling van de invoerheffingen voor rijst en breukrijst

| (Ecu / ton)  |                                   |          |                             |                                                                    |
|--------------|-----------------------------------|----------|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Tariefnummer | Omschrijving                      | Portugal | Derde landen <sup>(2)</sup> | ACS-Staten/<br>LGO<br><sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> |
| ex 10.06     | Rijst :                           |          |                             |                                                                    |
|              | B. andere :                       |          |                             |                                                                    |
|              | I. Padie en gedopte rijst :       |          |                             |                                                                    |
|              | a) Padie :                        |          |                             |                                                                    |
|              | 1. rondkorrelige                  | —        | 301,57                      | 147,18                                                             |
|              | 2. langkorrelige                  | —        | 340,90                      | 166,85                                                             |
|              | b) gedopte rijst :                |          |                             |                                                                    |
|              | 1. rondkorrelige                  | —        | 376,96                      | 184,88                                                             |
|              | 2. langkorrelige                  | —        | 426,12                      | 209,46                                                             |
|              | II. halfwitte en volwitte rijst : |          |                             |                                                                    |
|              | a) halfwitte rijst :              |          |                             |                                                                    |
|              | 1. rondkorrelige                  | 13,05    | 501,42                      | 238,78                                                             |
|              | 2. langkorrelige                  | 12,97    | 618,83                      | 297,53                                                             |
|              | b) volwitte rijst :               |          |                             |                                                                    |
|              | 1. rondkorrelige                  | 13,90    | 534,02                      | 254,66                                                             |
|              | 2. langkorrelige                  | 13,90    | 663,39                      | 319,34                                                             |
|              | III. Breukrijst                   | 68,46    | 209,18                      | 101,59                                                             |

N.B. De heffingen moeten in nationale valuta worden omgerekend aan de hand van de bij Verordening (EEG) nr. 3294/86 vastgestelde specifieke landbouwmrekeningskoersen.

<sup>(1)</sup> Onder voorbehoud van de toepassing van de bepalingen van de artikelen 10 en 11 van Verordening (EEG) nr. 486/85 en van Verordening (EEG) nr. 551/85.

<sup>(2)</sup> Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 486/85 worden de heffingen niet toegepast op produkten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan of uit de landen en gebieden overzee, die in het overzeese departement Réunion worden ingevoerd.

<sup>(3)</sup> De heffing bij invoer van rijst in het overzeese departement Réunion is vastgesteld in artikel 11 bis van Verordening (EEG) nr. 1418/76.

## VERORDENING (EEG) Nr. 3517/86 VAN DE COMMISSIE

van 19 november 1986

tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor rijst en breukrijst worden toegevoegd

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1418/76 van de Raad van  
21 juni 1976 houdende een gemeenschappelijke ordening  
van de rijstmarkt<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening  
(EEG) nr. 1449/86<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 13, lid 6,Overwegende dat de premies, die aan de heffingen voor  
rijst en breukrijst dienen te worden toegevoegd, werden  
vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 2684/86 van de  
Commissie<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG)  
nr. 3439/86<sup>(4)</sup>;Overwegende dat, ten einde de normale werking van het  
stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de  
berekening van deze laatste :

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers  
waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Veror-  
dening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad<sup>(5)</sup> bedoelde  
correctiefactor is toegepast, voor de munteenheden  
welke onderling worden gehandhaafd binnen een  
contante maximummarge op een bepaald moment  
van 2,25 %;
- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden  
gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de  
contante wisselkoersen voor elke van deze munteen-

heden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode,  
ten opzichte van de munteenheden van de Gemeen-  
schap bedoeld in het vorige streepje, en bovenge-  
noemde coëfficiënt,

aan te houden ;

Overwegende dat, in verband met de cif-prijzen en de  
cif-prijzen op termijn van heden, de premies die aan de  
momenteel geldende heffingen worden toegevoegd,  
moeten worden gewijzigd overeenkomstig de bijlage van  
deze verordening,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :*Artikel 1*

1. De premies, die aan de vooraf vastgestelde invoer-  
heffingen voor rijst en breukrijst van oorsprong uit  
Portugal worden toegevoegd, worden vastgesteld op nul.
2. De premies, die aan de vooraf vastgestelde invoer-  
heffingen voor rijst en breukrijst van oorsprong uit derde  
landen worden toegevoegd, worden vastgesteld in de  
bijlage.

*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op 20 november  
1986.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 november 1986.

*Voor de Commissie*

Frans ANDRIESSEN

*Vice-Voorzitter*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 166 van 25. 6. 1976, blz. 1.  
<sup>(2)</sup> PB nr. L 133 van 21. 5. 1986, blz. 1.  
<sup>(3)</sup> PB nr. L 246 van 30. 8. 1986, blz. 8.  
<sup>(4)</sup> PB nr. L 318 van 13. 11. 1986, blz. 7.  
<sup>(5)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 19 november 1986 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor rijst en breukrijst worden toegevoegd

| Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief | Omschrijving                      | (Ecu / ton) |                      |                      |                      |
|--------------------------------------------|-----------------------------------|-------------|----------------------|----------------------|----------------------|
|                                            |                                   | Lopend      | 1 <sup>e</sup> term. | 2 <sup>e</sup> term. | 3 <sup>e</sup> term. |
|                                            |                                   | 11          | 12                   | 1                    | 2                    |
| ex 10.06                                   | Rijst :                           |             |                      |                      |                      |
|                                            | B. andere :                       |             |                      |                      |                      |
|                                            | I. Padie en gedopte rijst :       |             |                      |                      |                      |
|                                            | a) Padie :                        |             |                      |                      |                      |
|                                            | 1. rondkorrelige                  | 0           | 0                    | 0                    | —                    |
|                                            | 2. langkorrelige                  | 0           | 0                    | 0                    | —                    |
|                                            | b) gedopte rijst :                |             |                      |                      |                      |
|                                            | 1. rondkorrelige                  | 0           | 0                    | 0                    | —                    |
|                                            | 2. langkorrelige                  | 0           | 0                    | 0                    | —                    |
|                                            | II. halfwitte en volwitte rijst : |             |                      |                      |                      |
|                                            | a) halfwitte rijst :              |             |                      |                      |                      |
|                                            | 1. rondkorrelige                  | 0           | 0                    | 0                    | —                    |
|                                            | 2. langkorrelige                  | 0           | 0                    | 0                    | —                    |
|                                            | b) volwitte rijst :               |             |                      |                      |                      |
|                                            | 1. rondkorrelige                  | 0           | 0                    | 0                    | —                    |
|                                            | 2. langkorrelige                  | 0           | 0                    | 0                    | —                    |
|                                            | III. Breukrijst                   | 0           | 0                    | 0                    | 0                    |

## VERORDENING (EEG) Nr. 3518/86 VAN DE COMMISSIE

van 19 november 1986

inzake bijzondere toezichtsmaatregelen met betrekking tot de invoer van sinaas-appelsap

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 426/86 van de Raad van  
24 februari 1986 houdende een gemeenschappelijke  
ordering der markten in de sector van op basis van  
groenten en fruit verwerkte produkten <sup>(1)</sup>, laatstelijk  
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1838/86 <sup>(2)</sup>, en met  
name op artikel 18, lid 2,

Overwegende dat de afzetsituatie voor sinaasappelsap  
wordt gekenmerkt door de concurrentie van derde landen  
die prijzen toepassen die aanzienlijk beneden de in de  
Gemeenschap toegepaste prijzen liggen; dat de aanhou-  
dende daling van de prijzen van de import gepaard is  
gegaan met een aanzienlijke toeneming van de omvang  
daarvan;

Overwegende dat, gezien deze situatie, zich op de markt  
van de Gemeenschap ernstige verstoringen dreigen voor  
te doen die de in artikel 39 van het Verdrag omschreven  
doelstellingen in gevaar kunnen brengen;

Overwegende dat maatregelen moeten worden genomen  
die een nauwkeurig toezicht op de invoer van sinaasap-  
pelsap uit derde landen mogelijk maken; dat daartoe het  
in het vrije verkeer brengen van het betrokken produkt  
aan de overlegging van een certificaat dient te worden  
onderworpen, en bij de aanvraag om het certificaat  
gegevens over het in te voeren produkt dienen te worden  
gevoegd; dat de juistheid van deze gegevens dient te  
worden nagegaan door deze te vergelijken met het betref-  
fende contract tussen de importeur en de leverancier; dat  
daartoe dient te worden bepaald dat het contract eveneens  
moet worden ingediend;

Overwegende dat, om de Commissie in staat te stellen  
aanvullende maatregelen te nemen indien de marktsi-  
tuatie dit vereist, dient te worden bepaald dat tussen het  
tijdstip van de aanvraag en dat van de afgifte van het  
invoercertificaat een bepaalde termijn moet verlopen;

Overwegende dat de bepalingen van Verordening (EEG)  
nr. 3183/80 van de Commissie van 3 december 1980  
houdende gemeenschappelijke uitvoeringsbepalingen  
inzake het stelsel van invoer-, uitvoer- en voorfixatiecer-  
tificaten voor landbouwprodukten <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd  
bij Verordening (EEG) nr. 592/86 <sup>(4)</sup>, dienen te worden  
toegepast,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:*Artikel 1*

Elk in de Gemeenschap in het vrije verkeer brengen van  
sinaasappelsap van post 20.07 van het gemeenschappelijk  
douanetarief is onderworpen aan de overlegging van een  
invoercertificaat dat door de Lid-Staten aan iedere belang-  
hebbende, ongeacht diens vestigingsplaats in de  
Gemeenschap, op diens verzoek wordt afgegeven.

Dit certificaat is in de gehele Gemeenschap geldig.

*Artikel 2*

1. Het invoercertificaat wordt slechts afgegeven indien  
een zekerheid van 2 Ecu per 100 kilogram nettogewicht  
wordt gesteld. De zekerheid wordt geheel of gedeeltelijk  
verbeurd indien, tijdens de geldigheidsduur van het certi-  
ficaat, het in het vrije verkeer brengen van de voorziene  
hoeveelheden niet of slechts gedeeltelijk plaatsvindt.

2. Onverminderd de specifieke bepalingen van deze  
verordening zijn de bepalingen van Verordening (EEG)  
nr. 3183/80 van toepassing.

3. De invoercertificaten zijn, te rekenen van de datum  
van afgifte, gedurende drie maanden geldig.

*Artikel 3*

1. De aanvraag om het invoercertificaat moet vergezeld  
gaan van:

— gegevens betreffende:

- i) de concentratie van het produkt uitgedrukt in  
graden Brix volgens de indeling in de bijlage;
- ii) de prijs van het produkt zoals vermeld in het  
contract;
- iii) de conserveringsmethode;
- iv) de aard van de verpakking.

Deze gegevens moeten worden vermeld in een  
document waarvan een model is opgenomen in de  
bijlage; dit document moet in tweevoud worden  
ingediend;

— het contract tussen de importeur en de leverancier.

2. De bevoegde autoriteiten vermelden op het contract  
de hoeveelheid waarvoor het invoercertificaat wordt  
afgegeven.

Deze vermelding wordt met het stempel van de bevoegde  
autoriteiten geauthentiseerd.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 49 van 27. 2. 1986, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 159 van 14. 6. 1986, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 338 van 13. 12. 1980, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 58 van 1. 3. 1986, blz. 4.

*Artikel 4*

1. In de aanvraag om het invoercertificaat en in het invoercertificaat zelf moet in vak 14 het land van oorsprong van het produkt worden vermeld. Het invoercertificaat is slechts geldig voor produkten van oorsprong uit het in vak 14 vermelde land.

2. De invoercertificaten worden afgegeven op de vijfde werkdag na de dag van indiening van de aanvraag, voor zover intussen geen bijzondere maatregelen zijn genomen.

*Artikel 5*

1. De Lid-Staten delen de Commissie de volgende gegevens mede :

- de hoeveelheden sinaasappelsap waarvoor invoercertificaten zijn gevraagd,
- het land van oorsprong,

uitgesplitst volgens de nomenclatuur van het gemeenschappelijk douanetarief. Deze mededeling moet, als volgt, periodiek worden gedaan :

- elke woensdag voor de op maandag en dinsdag ingediende aanvragen ;

- elke vrijdag voor de op woensdag en donderdag ingediende aanvragen ;

- elke maandag voor de op vrijdag van de voorafgaande week ingediende aanvragen.

Indien in één van de in de eerste alinea genoemde perioden geen enkele aanvraag om een invoercertificaat is ingediend, stelt de betrokken Lid-Staat de Commissie daarvan op bovengenoemde dagen per telexbericht in kennis.

2. De Lid-Staten zenden de Commissie elke maandag het origineel van de in artikel 3, lid 1, eerste streepje, bedoelde documenten toe.

*Artikel 6*

Deze verordening treedt in werking op de achtste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 november 1986.

*Voor de Commissie*

Frans ANDRIESSEN

*Vice-Voorzitter*

- (\*) Afhankelijk van de aankoopvoorwaarden, de cif-prijs, de fob-prijs of een andere prijs vermelden.

## VERORDENING (EEG) Nr. 3519/86 VAN DE COMMISSIE

van 18 november 1986

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1065/86 tot vaststelling van de berggebieden waarin de premie aan geitenvleesproducenten wordt toegekend

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 1837/80 van de Raad van  
27 juni 1980 houdende een gemeenschappelijke ordening  
der markten in de sector schape- en geitenvlees<sup>(1)</sup>,  
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 882/86<sup>(2)</sup>,  
en met name op artikel 5, lid 1,

Overwegende dat op grond van artikel 5, lid 1, eerste  
alinea, tweede streepje, van Verordening (EEG) nr.  
1837/80 een premie wordt toegekend om, voor zover  
zulks nodig is, de inkomensverliezen te compenseren van  
geitenvleesproducenten in de in artikel 3, lid 3, van  
Richtlijn 75/268/EEG van de Raad<sup>(3)</sup> bedoelde bergge-  
bieden die niet in bijlage III van Verordening (EEG) nr.  
1837/80 zijn vermeld, mits wordt vastgesteld dat de  
productie in die berggebieden aan de beide, in artikel 5,  
lid 1, eerste alinea, tweede streepje, van Verordening  
(EEG) nr. 1837/80 bepaalde criteria voldoet;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1065/86 van  
de Commissie<sup>(4)</sup> deze berggebieden zijn vastgesteld voor  
de Lid-Staten van de Gemeenschap in haar samenstelling  
op 31 december 1985; dat voor Spanje en Portugal de  
berggebieden in de zin van artikel 3, lid 3, van Richtlijn  
75/268/EEG zijn afgebakend bij de Richtlijnen 86/466/  
EEG<sup>(5)</sup> en 86/467/EEG<sup>(6)</sup> van de Raad; dat derhalve voor  
deze Lid-Staten de berggebieden moeten worden vastge-  
steld waar de premie ten behoeve van de geitenvleesprodu-  
centen mag worden verleend; dat is vastgesteld dat voor

alle berggebieden in de zin van artikel 3, lid 3, van  
Richtlijn 75/268/EEG in Spanje en Portugal aan de in  
artikel 5, lid 1, eerste alinea, tweede streepje, van Veror-  
dening (EEG) nr. 1837/80 genoemde criteria is voldaan;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-  
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het  
Comité van beheer „schapen en geiten”,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:*Artikel 1*

Aan artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 1065/86 worden  
de volgende punten 3 en 4 toegevoegd:

- „3. Spanje: Alle berggebieden in de zin van artikel  
3, lid 3, van Richtlijn 75/268/EEG die  
niet in bijlage III bij Verordening  
(EEG) nr. 1837/80 zijn vermeld.
4. Portugal: Alle berggebieden in de zin van artikel  
3, lid 3, van Richtlijn 75/268/EEG die  
niet in bijlage III bij Verordening  
(EEG) nr. 1837/80 zijn vermeld.”.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de derde dag  
volgende op die van haar bekendmaking in het *Publika-  
tieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing met ingang van het verkoopseizoen  
dat in 1986 begint.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 18 november 1986.

*Voor de Commissie*

Frans ANDRIESEN

*Vice-Voorzitter*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 183 van 16. 7. 1980, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 82 van 27. 3. 1986, blz. 3.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 128 van 19. 5. 1975, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 97 van 12. 4. 1986, blz. 25.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 273 van 24. 9. 1986, blz. 104.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 273 van 24. 9. 1986, blz. 173.

## VERORDENING (EEG) Nr. 3520/86 VAN DE COMMISSIE

van 18 november 1986

tot vaststelling, voor de Lid-Staten, van het geraamde inkomensverlies en van het geraamde premiebedrag per ooi en per vrouwelijke geit voor het verkoopseizoen 1986

## DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1837/80 van de Raad van 27 juni 1980 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector schape- en geitevlees<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 882/86<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 5, lid 4,

Overwegende dat artikel 5, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1837/80 in de toekenning van een premie voorziet om een eventueel inkomensverlies van de producenten van schapevlees en, in sommige gebieden, van geitevlees te compenseren; dat die gebieden zijn bepaald in bijlage III van Verordening (EEG) nr. 1837/80 en in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 1065/86 van de Commissie<sup>(3)</sup>; dat overeenkomstig artikel 5, lid 9, van Verordening (EEG) nr. 1837/80 de premie in sommige gebieden kan worden toegekend aan producenten die andere vrouwelijke schapen van bepaalde berggrassen houden, dan ooiën die voor toekenning van de premie in aanmerking komen; dat de bedoelde schapen en gebieden zijn vastgesteld in de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 872/84 van de Raad van 31 maart 1984 tot vaststelling van de algemene voorschriften voor de toekenning van de premie aan de producenten van schapevlees<sup>(4)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3524/85<sup>(5)</sup>;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 5, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 1837/80, met het oog op de uitbetaling van een voorschot aan de in agrarische probleemgebieden gevestigde schapevleesproducenten, het te verwachten inkomensverlies dient te worden geraamd, rekening houdende met de te verwachten ontwikkeling van de marktprijzen;

Overwegende dat het premiebedrag per ooi en per regio, overeenkomstig artikel 5, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1837/80, wordt verkregen door het in lid 2 bedoelde inkomensverlies te vermenigvuldigen met een coëfficiënt die voor elke regio de normale gemiddelde jaarlijkse productie van lamsvlees per ooi aangeeft, uitgedrukt in 100 kg geslacht gewicht; dat voor regio 5 evenwel dat inkomensverlies moet worden verminderd met het gewogen gemiddelde van de werkelijk toegekende variabele premies en de voor de rest van het verkoopseizoen 1986 te verwachten premies, waarbij het bedoelde gemiddelde wordt verkregen overeenkomstig het bepaalde in lid 6 van hetzelfde artikel; dat de premie per vrouwelijke geit in artikel 5, lid 3, is vastgesteld op 80 % van de

premie per ooi; dat in artikel 5, lid 9, de premie voor andere vrouwelijke schapen dan voor de premie in aanmerking komende ooiën eveneens op 80 % van de premie per ooi is vastgesteld;

Overwegende dat, overeenkomstig deze bepalingen, bij Verordening (EEG) nr. 2545/86 van de Commissie<sup>(6)</sup> het geraamde inkomensverlies alsmede het geraamde premiebedrag per ooi en per vrouwelijke geit voor het verkoopseizoen 1986 zijn vastgesteld en dat bepaalde Lid-Staten zijn gemachtigd een voorschot uit te keren; dat het, gezien de huidige marktsituatie in de Gemeenschap, en met name de ineensinking van de marktprijzen, dienstig is een nieuwe raming van het inkomensverlies en het premiebedrag per ooi en per vrouwelijke geit voor het verkoopseizoen 1986 uit te voeren; dat het om dezelfde redenen ook dienstig is om, in afwijking van het bepaalde in artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3007/84 van de Commissie<sup>(7)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1514/86<sup>(8)</sup>, voor het verkoopseizoen 1986 het voorschot vast te stellen op 50 % van het geraamde te verwachten premiebedrag; dat in artikel 4, lid 3, van genoemde verordening is bepaald dat het voorschot slechts wordt uitgekeerd indien het bedrag ervan gelijk is aan of hoger is dan 1 Ecu;

Overwegende dat in de Lid-Staten die het in Verordening (EEG) nr. 2545/86 bedoelde voorschot reeds hebben uitgekeerd, het bedrag dat moet worden betaald aan de producenten die dit voorschot reeds hebben ontvangen, gelijk is aan het verschil tussen het bedrag van het in de onderhavige verordening bedoelde voorschot en dat van het in Verordening (EEG) nr. 2545/86 bedoelde voorschot;

Overwegende dat in overeenstemming met het bepaalde in artikel 4, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 3007/84, de Lid-Staten krachtens Verordening (EEG) nr. 2545/86 niet gemachtigd zijn om een voorschot uit te keren op de in artikel 5, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 1837/80 bedoelde premie; dat het, gezien de huidige zeer uitzonderlijke situatie op de markten in regio 1 ten gevolge van het ongeval van Tchernobyl, en wegens het groot aantal lammeren dat niet is geslacht maar op de bedrijven is aangehouden, evenwel dienstig is om, in afwijking van genoemd artikel 4, lid 4, Griekenland en Italië toe te staan het voorschot ook voor deze premie uit te keren;

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 2545/86 moet worden ingetrokken;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer „schapen en geiten”,

<sup>(1)</sup> PB nr. L 183 van 16. 7. 1980, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 82 van 27. 3. 1986, blz. 3.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 97 van 12. 4. 1986, blz. 25.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 90 van 1. 4. 1984, blz. 40.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 336 van 14. 12. 1985, blz. 5.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 226 van 13. 8. 1986, blz. 5.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 283 van 27. 10. 1984, blz. 28.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 132 van 21. 5. 1986, blz. 16.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :

*Artikel 1*

Tussen de basisprijs en de te verwachten marktprijs tijdens het verkoopseizoen 1986 wordt voor de volgende regio's een verschil geconstateerd :

| <i>Regio</i> | <i>Verskil in Ecu per 100 kg</i> |
|--------------|----------------------------------|
| 2            | 80,32                            |
| 3            | 71,32                            |
| 4            | 133,32                           |
| 5            | 142,32                           |
| 6            | 117,32                           |
| 7            | 57,32.                           |

*Artikel 2*

1. Het geraamde premiebedrag per ooi en per regio bedraagt :

| <i>Regio</i> | <i>Geraamd premiebedrag, per ooi, in Ecu</i> |
|--------------|----------------------------------------------|
| 2            | 15,261                                       |
| 3            | 16,404                                       |
| 4            | 23,998                                       |
| 5            | 8,075                                        |
| 6            | 21,118                                       |
| 7            | 5,159.                                       |

2. Het voorschot dat de Lid-Staten overeenkomstig artikel 5, lid 4 van Verordening (EEG) nr. 1837/80 in afwijking van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3007/84 en onder het voorbehoud van artikel 5 van de onderhavige verordening, aan de producenten in de probleemgebieden mogen uitkeren, bedraagt :

| <i>Regio</i> | <i>Voorschot van de premie, per ooi, in Ecu</i> |
|--------------|-------------------------------------------------|
| 2            | 7,740                                           |
| 3, waarvan : |                                                 |
| Denemarken   | 8,200                                           |
| Nederland    | 8,186                                           |
| Luxemburg    | 8,188                                           |
| België       | 8,188                                           |
| Duitsland    | 8,385                                           |
| 4            | 11,998                                          |
| 5            | 4,041                                           |
| 6            | 10,571                                          |
| 7, waarvan : |                                                 |
| Spanje       | 2,632                                           |
| Portugal     | 2,594.                                          |

*Artikel 3*

1. Het geraamde premiebedrag per vrouwelijke geit en per regio in de gebieden bepaald in bijlage III van Verordening (EEG) nr. 1837/80 en in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 1065/86 bedraagt :

| <i>Regio</i> | <i>Geraamd premiebedrag, per vrouwelijke geit, in Ecu</i> |
|--------------|-----------------------------------------------------------|
| 2            | 12,209                                                    |
| 7            | 4,127.                                                    |

2. Het voorschot dat de Lid-Staten, overeenkomstig artikel 5, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 1837/80 en onder het voorbehoud van artikel 5 van de onderhavige

verordening, aan de geitenvleesproducenten in de probleemgebieden binnen de in lid 1 bedoelde gebieden mogen uitkeren, bedraagt :

| <i>Regio</i> | <i>Voorschot van de premie, per vrouwelijke geit, in Ecu</i> |
|--------------|--------------------------------------------------------------|
| 2            | 6,192                                                        |
| 7, waarvan : |                                                              |
| Spanje       | 2,078                                                        |
| Portugal     | 2,062.                                                       |

*Artikel 4*

1. Het geraamde premiebedrag per ander vrouwelijk schaap dan de voor de premie in aanmerking komende ooiën en per regio in de gebieden vermeld in de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 872/84, bedraagt :

| <i>Regio</i> | <i>Geraamd premiebedrag, per ander vrouwelijk schaap dan de voor de premie in aanmerking komende ooiën, in Ecu</i> |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5            | 6,460.                                                                                                             |

2. Het voorschot dat de Lid-Staten, overeenkomstig artikel 5, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 1837/80 en onder het voorbehoud van artikel 5 van de onderhavige verordening, mogen uitkeren aan in probleemgebieden binnen de in lid 1 bedoelde gebieden gevestigde producenten die andere vrouwelijke schapen dan voor de premie in aanmerking komende ooiën houden, bedraagt :

| <i>Regio</i> | <i>Voorschot van de premie, per ander vrouwelijk schaap dan de voor de premie in aanmerking komende ooiën, in Ecu</i> |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5            | 3,233.                                                                                                                |

*Artikel 5*

In de Lid-Staten die het in Verordening (EEG) nr. 2545/86 bedoelde voorschot hebben uitgekeerd, moet aan de producenten die dit voorschot hebben ontvangen, een bedrag worden uitgekeerd dat gelijk is aan het verschil tussen het bedrag van het overeenkomstig de onderhavige verordening vastgestelde voorschot en dat van het in Verordening (EEG) nr. 2545/86 bedoelde voorschot.

*Artikel 6*

Ter uitvoering van artikel 5, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 1837/80 en in afwijking van het bepaalde in artikel 4, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 3007/84, zijn de Lid-Staten van regio 1 gemachtigd aan de producenten van schapevlees en, in de bijlage III van Verordening (EEG) nr. 1837/80 en in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 1065/86 bepaalde gebieden, aan de producenten van geitenvlees, de in regio 2 geldende voorschotten uit te keren.

*Artikel 7*

Verordening (EEG) nr. 2545/86 wordt ingetrokken.

*Artikel 8*

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 18 november 1986.

*Voor de Commissie*

Frans ANDRIESEN

*Vice-Voorzitter*

---

**VERORDENING (EEG) Nr. 3521/86 VAN DE COMMISSIE****van 19 november 1986****tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor rundvlees zonder been dat krachtens Verordening (EEG) nr. 2326/79 bij openbare inschrijving wordt verkocht**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van  
27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening  
der markten in de sector rundvlees<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd  
bij Verordening (EEG) nr. 3768/85<sup>(2)</sup>, en met name op  
artikel 7, lid 3,

Overwegende dat krachtens artikel 9 van Verordening  
(EEG) nr. 2173/79 van de Commissie<sup>(3)</sup> de minimumver-  
koopprijzen van het vlees dat bij openbare inschrijving  
wordt verkocht moeten worden vastgesteld met inacht-  
neming van de ontvangen aanbiedingen;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 1 van Veror-  
dening (EEG) nr. 2326/79 van de Commissie<sup>(4)</sup> een  
openbare inschrijving heeft plaatsgevonden voor de  
verkoop van bepaalde hoeveelheden rundvlees zonder  
been, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 2265/86 van  
de Commissie<sup>(5)</sup>; dat bijgevolg minimumverkoopprijzen  
moeten worden vastgesteld;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maat-  
regelen in overeenstemming zijn met het advies van het  
Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

1. De minimumverkoopprijzen voor de krachtens  
Verordening (EEG) nr. 2326/79 gehouden inschrijving  
voor de verkoop van rundvlees zonder been uit voorraden  
van de interventiebureaus van Denemarken, Duitsland,  
Ierland, Nederland en het Verenigd Koninkrijk, waarvoor  
tot uiterlijk 3 november 1986 aanbiedingen konden  
worden ingediend, zijn vastgesteld in de bijlage van deze  
verordening.

2. Voor de niet in de bijlage vermelde produkten wordt  
geen gevolg gegeven aan de aanbiedingen ingediend in  
het kader van de in lid 1 bedoelde verkoop bij inschrij-  
ving.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 20 november  
1986.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 november 1986.

*Voor de Commissie*

Frans ANDRIESEN

*Vice-Voorzitter*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 362 van 31. 12. 1985, blz. 8.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 251 van 5. 10. 1979, blz. 12.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 266 van 24. 10. 1979, blz. 5.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 197 van 19. 7. 1986, blz. 6.

## ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO

## BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND (1)

| Productos — Produkter — Erzeugnisse<br>Προϊόντα — Products — Produits<br>Prodotti — Produkten — Produtos | Precios de venta mínimos (ECUS/tonelada)<br>Mindstesalgspriser (ECU/ton)<br>Mindestverkaufspreise (ECU/Tonne)<br>Ελάχιστες τιμές πώλησεως (ECU/τόνο)<br>Minimum selling prices (ECU/tonne)<br>Prix de vente minimaux (Écus/t)<br>Prezzi minimi di vendita (ECU/t)<br>Minimumverkoopprijzen (Ecu/ton)<br>Preço mínimo de venda (ECUs/tonelada) |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Bullen A / Kategorie A</i>                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Filet                                                                                                    | 11 320                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Kniekehlfleisch                                                                                          | 2 515                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <i>Ochsen A / Kategorie C</i>                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Roastbeef                                                                                                | 6 163                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Hüfte                                                                                                    | 3 270                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Unterschalen                                                                                             | 3 643                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Kniekehlfleisch                                                                                          | 2 350                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

- (1) Anuncio de licitación nº D P — 43, DO nº C 260 de 17. 10. 1986, p. 20.  
 (1) Licitationsbekendtgørelse nr. D P — 43, EFT nr. C 260 af 17. 10. 1986, s. 20.  
 (1) Ausschreibung Nr. D P — 43, ABl. Nr. C 260 vom 17. 10. 1986, S. 20.  
 (1) Προκήρυξη διαγωνισμού αριθ. D P — 43, ΕΕ αριθ. C 260 της 17. 10. 1986, σ. 20.  
 (1) Notice of invitation to tender No D P — 43, OJ No C 260, 17. 10. 1986, p. 20.  
 (1) Avis d'adjudication nº D P — 43, JO nº C 260 du 17. 10. 1986, p. 20.  
 (1) Bando di gara n. D P — 43, GU n. C 260 del 17. 10. 1986, pag. 20.  
 (1) Bericht van inschrijving nr. D P — 43, PB nr. C 260 van 17. 10. 1986, blz. 20.  
 (1) Anúncio de adjudicação nº D P — 43, JO nº C 260 de 17. 10. 1986, p. 20.

## DANMARK (2)

| Productos — Produkter — Erzeugnisse<br>Προϊόντα — Products — Produits<br>Prodotti — Produkten — Produtos | Precios de venta mínimos (ECUS/tonelada)<br>Mindstesalgspriser (ECU/ton)<br>Mindestverkaufspreise (ECU/Tonne)<br>Ελάχιστες τιμές πώλησεως (ECU/τόνο)<br>Minimum selling prices (ECU/tonne)<br>Prix de vente minimaux (Écus/t)<br>Prezzi minimi di vendita (ECU/t)<br>Minimumverkoopprijzen (Ecu/ton)<br>Preço mínimo de venda (ECUs/tonelada) |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Ungtýre / Kategori A</i>                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Tykstegsfilet med kappe                                                                                  | 3 222                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Klump med kappe                                                                                          | 3 222                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Yderlår med lårtunge                                                                                     | 3 520                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

- (2) Anuncio de licitación nº DK P — 44, DO nº C 260 de 17. 10. 1986, p. 23.  
 (2) Licitationsbekendtgørelse nr. DK P — 44, EFT nr. C 260 af 17. 10. 1986, s. 23.  
 (2) Ausschreibung Nr. DK P — 44, ABl. Nr. C 260 vom 17. 10. 1986, S. 23.  
 (2) Προκήρυξη διαγωνισμού αριθ. DK P — 44, ΕΕ αριθ. C 260 της 17. 10. 1986, σ. 23.  
 (2) Notice of invitation to tender No DK P — 44, OJ No C 260, 17. 10. 1986, p. 23.  
 (2) Avis d'adjudication nº DK P — 44, JO nº C 260 du 17. 10. 1986, p. 23.  
 (2) Bando di gara n. DK P — 44, GU n. C 260 del 17. 10. 1986, pag. 23.  
 (2) Bericht van inschrijving nr. DK P — 44, PB nr. C 260 van 17. 10. 1986, blz. 23.  
 (2) Anúncio de adjudicação nº DK P — 44, JO nº C 260 de 17. 10. 1986, p. 23.

IRELAND <sup>(1)</sup>

| Productos — Produkter — Erzeugnisse<br>Προϊόντα — Products — Produits<br>Prodotti — Produkten — Produtos | Precios de venta mínimos (ECUS/tonelada)<br>Mindstesalgspriser (ECU/ton)<br>Mindestverkaufspreise (ECU/Tonne)<br>Ελάχιστες τιμές πώλησεως (ECU/τόνο)<br>Minimum selling prices (ECU/tonne)<br>Prix de vente minimaux (Écus/t)<br>Prezzi minimi di vendita (ECU/t)<br>Minimumverkoopprijzen (Ecu/ton)<br>Preço mínimo de venda (ECUs/tonelada) |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Steers / category C</i>                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Insides                                                                                                  | 3 961                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Outsides                                                                                                 | 3 766                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Filletts                                                                                                 | 10 460                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Knuckles                                                                                                 | 3 815                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

(1) Anuncio de licitación n° IRL P — 43, DO n° C 260 de 17. 10. 1986, p. 25.

(1) Licitationsbekendtgørelse nr. IRL P — 43, EFT nr. C 260 af 17. 10. 1986, s. 25.

(1) Ausschreibung Nr. IRL P — 43, ABl. Nr. C 260 vom 17. 10. 1986, S. 25.

(1) Προκήρυξη διαγωνισμού αριθ. IRL P — 43, ΕΕ αριθ. C 260 της 17. 10. 1986, σ. 25.

(1) Notice of invitation to tender No IRL P — 43, OJ No C 260, 17. 10. 1986, p. 25.

(1) Avis d'adjudication n° IRL P — 43, JO n° C 260 du 17. 10. 1986, p. 25.

(1) Bando di gara n. IRL P — 43, GU n. C 260 del 17. 10. 1986, pag. 25.

(1) Bericht van inschrijving nr. IRL P — 43, PB nr. C 260 van 17. 10. 1986, blz. 25.

(1) Anúncio de adjudicação n° IRL P — 43, JO n° C 260 de 17. 10. 1986, p. 25.

UNITED KINGDOM <sup>(2)</sup>

| Productos — Produkter — Erzeugnisse<br>Προϊόντα — Products — Produits<br>Prodotti — Produkten — Produtos | Precios de venta mínimos (ECUS/tonelada)<br>Mindstesalgspriser (ECU/ton)<br>Mindestverkaufspreise (ECU/Tonne)<br>Ελάχιστες τιμές πώλησεως (ECU/τόνο)<br>Minimum selling prices (ECU/tonne)<br>Prix de vente minimaux (Écus/t)<br>Prezzi minimi di vendita (ECU/t)<br>Minimumverkoopprijzen (Ecu/ton)<br>Preço mínimo de venda (ECUs/tonelada) |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Steers / category C</i>                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Filletts                                                                                                 | 10 405                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Striploins                                                                                               | 6 934                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Topsides                                                                                                 | 4 200                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Silversides                                                                                              | 3 988                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Thick flanks                                                                                             | 3 576                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Rump                                                                                                     | 4 249                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

(2) Anuncio de licitación n° UK P — 41, DO n° C 260 de 17. 10. 1986, p. 29.

(2) Licitationsbekendtgørelse nr. UK P — 41, EFT nr. C 260 af 17. 10. 1986, s. 29.

(2) Ausschreibung Nr. UK P — 41, ABl. Nr. C 260 vom 17. 10. 1986, S. 29.

(2) Προκήρυξη διαγωνισμού αριθ. UK P — 41, ΕΕ αριθ. C 260 της 17. 10. 1986, σ. 29.

(2) Notice of invitation to tender No UK P — 41, OJ No C 260, 17. 10. 1986, p. 29.

(2) Avis d'adjudication n° UK P — 41, JO n° C 260 du 17. 10. 1986, p. 29.

(2) Bando di gara n. UK P — 41, GU n. C 260 del 17. 10. 1986, pag. 29.

(2) Bericht van inschrijving nr. UK P — 41, PB nr. C 260 van 17. 10. 1986, blz. 29.

(2) Anúncio de adjudicação n° UK P — 41, JO n° C 260 de 17. 10. 1986, p. 29.

NEDERLAND <sup>(1)</sup>

| Productos — Produkter — Erzeugnisse<br>Προϊόντα — Products — Produits<br>Prodotti — Produkten — Produtos | Precios de venta mínimos (ECUS/tonelada)<br>Mindstesalgspriser (ECU/ton)<br>Mindestverkaufspreise (ECU/Tonne)<br>Ελάχιστες τιμές πωλήσεως (ECU/τόνο)<br>Minimum selling prices (ECU/tonne)<br>Prix de vente minimaux (Écus/t)<br>Prezzi minimi di vendita (ECU/t)<br>Minimumverkooprijzen (Ecu/ton)<br>Preço mínimo de venda (ECUs/tonelada) |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Categorie A</i>                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Muis                                                                                                     | 4 139                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Bovenbil                                                                                                 | 3 720                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Dikke lende + staartstuk +<br>slip van de lende                                                          | 2 932                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

<sup>(1)</sup> Anuncio de licitación nº NED P — 1, DO nº C 260 de 17. 10. 1986, p. 28.

<sup>(2)</sup> Licitationsbekendtgørelse nr. NED P — 1, EFT nr. C 260 af 17. 10. 1986, s. 28.

<sup>(3)</sup> Ausschreibung Nr. NED P — 1, ABl. Nr. C 260 vom 17. 10. 1986, S. 28.

<sup>(4)</sup> Προκήρυξη διαγωνισμού αριθ. NED P — 1, ΕΕ αριθ. C 260 της 17. 10. 1986, σ. 28.

<sup>(5)</sup> Notice of invitation to tender No NED P — 1, OJ No C 260, 17. 10. 1986, p. 28.

<sup>(6)</sup> Avis d'adjudication nº NED P — 1, JO nº C 260 du 17. 10. 1986, p. 28.

<sup>(7)</sup> Bando di gara n. NED P — 1, GU n. C 260 del 17. 10. 1986, pag. 28.

<sup>(8)</sup> Bericht van inschrijving nr. NED P — 1, PB nr. C 260 van 17. 10. 1986, blz. 28.

<sup>(9)</sup> Anúncio de adjudicação nº NED P — 1, JO nº C 260 de 17. 10. 1986, p. 28.

## VERORDENING (EEG) Nr. 3522/86 VAN DE COMMISSIE

van 19 november 1986

betreffende de verkoop overeenkomstig de in Verordening (EEG) nr. 2539/84 vastgestelde procedure van door bepaalde interventiebureaus opgeslagen en voor uitvoer bestemd rundvlees, houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 1687/76 en houdende intrekking van Verordening (EEG) nr. 2927/86

## DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3768/85 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 7, lid 3,

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 2539/84 van de Commissie van 5 september 1984 houdende bijzondere voorschriften voor bepaalde soorten verkoop van bevroren rundvlees uit de voorraden van de interventiebureaus <sup>(3)</sup> voorziet in de mogelijkheid om bij de verkoop van rundvlees uit interventievoorraden een procedure in twee fasen toe te passen;

Overwegende dat een aantal interventiebureaus over een grote voorraad interventievlees zonder been beschikken; dat moet worden voorkomen dat dit vlees nog langer wordt opgeslagen wegens de hoge kosten die daaruit voortvloeien; dat er in sommige derde landen afzetmogelijkheden bestaan voor de betrokken produkten; dat dit vlees voor verkoop moet worden aangeboden overeenkomstig de Verordeningen (EEG) nr. 2539/84 en (EEG) nr. 2824/85 van de Commissie <sup>(4)</sup>;

Overwegende dat voor de uitvoer van het betrokken vlees een termijn moet worden vastgesteld; dat deze termijn moet worden vastgesteld met inachtneming van het bepaalde in artikel 5, sub b), van Verordening (EEG) nr. 2377/80 van de Commissie van 4 september 1980 houdende bijzondere bepalingen voor de toepassing van het stelsel van invoer- en uitvoercertificaten in de sector rundvlees <sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3815/85 <sup>(6)</sup>;

Overwegende dat de uitvoer van het op grond van deze verordening verkochte vlees moet worden gegarandeerd door het stellen van een waarborg waarvan het bedrag kan verschillen van het in artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 2173/79 van de Commissie <sup>(7)</sup> vastgestelde bedrag; dat deze waarborg moet worden vrijgegeven wanneer het bewijs bedoeld in artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 1687/76 van de Commissie <sup>(8)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3173/86 <sup>(9)</sup>, wordt geleverd binnen de in artikel 31 van Verordening (EEG) nr. 2730/79 van

de Commissie <sup>(10)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2108/86 <sup>(11)</sup>, vastgestelde termijn;

Overwegende dat, gezien de prijzen die in het kader van deze verkoop zijn vastgesteld om de afzet van bepaalde delen mogelijk te maken, moet worden bepaald dat deze delen, wanneer zij worden uitgevoerd, niet in aanmerking kunnen komen voor de in de sector rundvlees periodiek vastgestelde restituties; dat het om dezelfde reden dienstig is voetnoot 7 in deel 3 van bijlage I bij Verordening (EEG) nr. 1057/86 van de Commissie van 9 april 1986 tot vaststelling van de in de landbouwsector geldende monetaire compenserende bedragen en van sommige coëfficiënten en koersen voor de toepassing ervan <sup>(12)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3476/86 <sup>(13)</sup>, toepasselijk te stellen;

Overwegende dat de door de interventiebureaus opgeslagen produkten welke bestemd zijn voor uitvoer, onder de toepassing vallen van Verordening (EEG) nr. 1687/76; dat bijlage I van de genoemde verordening met de vermeldingen die moeten worden aangebracht in het controle-exemplaar moet worden aangevuld;

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 2927/86 van de Commissie <sup>(14)</sup> moet worden ingetrokken;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor rundvlees,

## HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

## Artikel 1

1. Er wordt overgegaan tot de verkoop van een deel van de interventievoorraden rundvlees zonder been die zijn opgeslagen door de interventiebureaus van Denemarken, Frankrijk, Duitsland, Ierland en het Verenigd Koninkrijk.

Dit vlees is bestemd voor uitvoer.

Deze verkoop vindt plaats overeenkomstig het bepaalde in de Verordeningen (EEG) nr. 2539/84 en (EEG) nr. 2824/85, onder voorbehoud van het bepaalde in onderhavige verordening.

De bepalingen van Verordening (EEG) nr. 985/81 van de Commissie <sup>(15)</sup> zijn niet van toepassing bij deze verkoop.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 362 van 31. 12. 1985, blz. 8.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 238 van 6. 9. 1984, blz. 13.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 268 van 10. 10. 1985, blz. 14.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 241 van 13. 9. 1980, blz. 5.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 368 van 31. 12. 1985, blz. 11.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 251 van 5. 10. 1979, blz. 12.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 190 van 14. 7. 1976, blz. 1.

<sup>(9)</sup> PB nr. L 295 van 18. 10. 1986, blz. 5.

<sup>(10)</sup> PB nr. L 317 van 12. 12. 1979, blz. 1.

<sup>(11)</sup> PB nr. L 182 van 5. 7. 1986, blz. 9.

<sup>(12)</sup> PB nr. L 98 van 12. 4. 1986, blz. 1.

<sup>(13)</sup> PB nr. L 322 van 17. 11. 1986, blz. 1.

<sup>(14)</sup> PB nr. L 272 van 24. 9. 1986, blz. 22.

<sup>(15)</sup> PB nr. L 99 van 10. 4. 1981, blz. 38.

2. De kwaliteiten en de minimumprijzen bedoeld in artikel 3, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2539/84 zijn aangegeven in bijlage I bij deze verordening.

3. Alleen offertes die uiterlijk op 24 november 1986 om 12 uur in het bezit zijn van de betrokken interventiebureaus zullen in aanmerking worden genomen.

4. Belangstellenden kunnen op de in bijlage II vermelde adressen inlichtingen verkrijgen over de hoeveelheden en de plaatsen waar de produkten zijn opgeslagen.

#### *Artikel 2*

De in artikel 1 bedoelde produkten moeten worden uitgevoerd binnen zes maanden na de datum waarop het verkoopcontract is gesloten.

#### *Artikel 3*

1. Het bedrag van de in artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 2539/84 bedoelde zekerheid wordt vastgesteld op:

- 460 Ecu per 100 kilogram voor vlees als bedoeld in punt 1, sub a), punt 2, sub a), punt 3, sub a), punt 4, sub a), en punt 5, sub a), van bijlage I,
- 360 Ecu per 100 kilogram voor vlees als bedoeld in punt 1, sub b), punt 2, sub b), punt 3, sub b), punt 4, sub b), en punt 5, sub b), van bijlage I.

2. Onverminderd de bepalingen van artikel 15, leden 2 en 3, van Verordening (EEG) nr. 2173/79 wordt de in lid 1 bedoelde waarborg vrijgegeven wanneer het in artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 1687/76 bedoelde bewijs is geleverd.

3. Dit bewijs wordt geleverd binnen de in artikel 31 van Verordening (EEG) nr. 2730/79 vastgestelde termijn.

#### *Artikel 4*

Voor vlees als bedoeld in punt 1, sub b), punt 2, sub b), punt 3, sub b), punt 4, sub b), en punt 5, sub b), van bijlage I dat in het kader van deze verordening wordt verkocht

- worden geen uitvoerrestituties toegekend en
- is voetnoot 7 in deel 3 van bijlage I bij Verordening (EEG) nr. 1057/86 van toepassing.

#### *Artikel 5*

Verordening (EEG) nr. 1687/76 wordt als volgt gewijzigd: Aan de bijlage, deel I „Produkten voor uitvoer in de staat waarin zij uit de interventievoorraad zijn uitgeslagen” worden het onderstaande punt en de daarop betrekking hebbende voetnoot toegevoegd:

- „26. Verordening (EEG) nr. 3522/86 van de Commissie van 19 november 1986 betreffende de verkoop overeenkomstig de in Verordening (EEG) nr. 2539/84 vastgestelde procedure van door bepaalde interventiebureaus opgeslagen en voor uitvoer bestemd rundvlees<sup>(26)</sup>.

<sup>(26)</sup> PB nr. L 325 van 20. 11. 1986, blz. 25.”.

#### *Artikel 6*

Verordening (EEG) nr. 2927/86 wordt ingetrokken.

#### *Artikel 7*

Deze verordening treedt in werking op 24 november 1986.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 november 1986.

*Voor de Commissie*

Frans ANDRIESEN

*Vice-Voorzitter*

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I —  
ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I

Precio mínimo expresado en ECUS por tonelada <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> — Mindstepriser i ECU/ton <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> —  
Mindestpreise, ausgedrückt in ECU/Tonne <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> — Ελάχιστες τιμές πώλησας εκφραζόμενες  
σε ECU ανά τόνο <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> — Minimum prices expressed in ECU per tonne <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> — Prix mini-  
maux exprimés en Écus par tonne <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> — Prezzi minimi espressi in ECU per tonnella-  
ta <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> — Minimumprijzen uitgedrukt in Ecu per ton <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> — Preço mínimo expresso em  
ECUs por tonelada <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

## 1. DANMARK

|                                     |       |
|-------------------------------------|-------|
| a) Mørbrad med bimørbrad            | 6 700 |
| Filet med entrecôte<br>og tyndsteg  | 3 200 |
| Inderlår med kappe                  | 2 150 |
| Tykstegsfilet med kappe             | 2 150 |
| Klump med kappe                     | 2 150 |
| Yderlår med lårtunge                | 2 150 |
| b) Bryst og slag                    | 925   |
| Øvrigt kød af forfjerdinger         | 925   |
| Skank og muskel sammen-<br>hængende | 925   |

## 2. FRANCE

|                   |       |
|-------------------|-------|
| a) Filet          | 6 700 |
| Faux filet        | 3 200 |
| Tende de tranche  | 2 150 |
| Tranche grasse    | 2 150 |
| Rumsteak          | 2 150 |
| Bavette           | 2 150 |
| Entrecôte         | 2 150 |
| Boule de gîte     | 2 150 |
| Gîte à la noix    | 2 150 |
| b) Caisse B       | 925   |
| Jarret            | 925   |
| Caisse C          | 925   |
| Boule de macreuse | 925   |
| Caisse A          | 925   |

## 3. IRELAND

|                      |       |
|----------------------|-------|
| a) Fillets           | 6 850 |
| Striploins           | 3 350 |
| Insides              | 2 150 |
| Outsides             | 2 150 |
| Knuckles             | 2 150 |
| Rumps                | 2 150 |
| Cube rolls           | 2 150 |
| b) Shins and shanks  | 925   |
| Shanks               | 925   |
| Shins                | 925   |
| Plates and flanks    | 925   |
| Forequarters         | 925   |
| Flanks               | 925   |
| Plates               | 925   |
| Briskets             | 925   |
| Shanks and/or shins  | 925   |
| Flanks and/or plates | 925   |

## 4. BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

|                 |       |
|-----------------|-------|
| a) Roastbeef    | 3 200 |
| Oberschalen     | 2 150 |
| Unterschalen    | 2 150 |
| Kugeln          | 2 150 |
| Hüften          | 2 150 |
| Kniekehlfleisch | 2 150 |
| b) Dünung       | 925   |
| Hesse           | 925   |

## 5. UNITED KINGDOM

|                       |       |
|-----------------------|-------|
| a) Fillets            | 6 850 |
| Striploins            | 3 350 |
| Topsides              | 2 150 |
| Silversides           | 2 150 |
| Thick flanks          | 2 150 |
| Rumps                 | 2 150 |
| b) Hindquarter skirts | 925   |
| Shins and shanks      | 925   |
| Clod and sticking     | 925   |
| Ponies                | 925   |
| Pony parts            | 925   |
| Striploin flank-edge  | 925   |
| Thin flanks           | 925   |
| Forequarter flanks    | 925   |
| Briskets              | 925   |
| Foreribs              | 925   |

<sup>(1)</sup> En caso de que los productos estén almacenados fuera del Estado miembro al que pertenezca el organismo de intervención poseedor, estos precios se ajustarán con arreglo a lo dispuesto en el Reglamento (CEE) n° 1805/77.

<sup>(2)</sup> I tilfælde, hvor varerne er oplagrede uden for den medlemsstat, hvor interventionsorganet er hjemmehørende, tilpasses disse priser i overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1805/77.

<sup>(3)</sup> Falls die Lagerung der Erzeugnisse außerhalb des für die betreffende Interventionsstelle zuständigen Mitgliedstaats erfolgt, werden diese Preise gemäß den Vorschriften der Verordnung (EWG) Nr. 1805/77 angepaßt.

<sup>(4)</sup> Στην περίπτωση που τα προϊόντα είναι αποθεματοποιημένα εκτός του κράτους μέλους στο οποίο υπάγεται ο αρμόδιος οργανισμός παρεμβάσεως, οι τιμές αυτές προσαρμόζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1805/77.

<sup>(5)</sup> In the case of products stored outside the Member State where the intervention agency responsible for them is situated, these prices shall be adjusted in accordance with the provisions of Regulation (EEC) No 1805/77.

- (1) Au cas où les produits sont stockés en dehors de l'État membre dont relève l'organisme d'intervention détenteur, ces prix sont ajustés conformément aux dispositions du règlement (CEE) n° 1805/77.
  - (1) Qualora i prodotti siano immagazzinati fuori dello Stato membro da cui dipende l'organismo detentore, detti prezzi vengono ritoccati in conformità del disposto del regolamento (CEE) n. 1805/77.
  - (1) Ingeval de produkten zijn opgeslagen buiten de Lid-Staat waaronder het interventiebureau dat deze produkten onder zich heeft ressorteert, worden deze prijzen aangepast overeenkomstig de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 1805/77.
  - (1) No caso de os produtos estarem armazenados fora do Estado-membro de que depende o organismo de intervenção detentor, estes preços serão ajustados conforme o disposto no Regulamento (CEE) n° 1805/77.
  - (2) Estos precios se entenderán netos con arreglo a lo dispuesto en el apartado 1 del artículo 17 del Reglamento (CEE) n° 2173/79.
  - (2) Disse priser gælder netto i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 17, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2173/79.
  - (2) Diese Preise gelten netto gemäß den Vorschriften von Artikel 17 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 2173/79.
  - (2) Οι τιμές αυτές εφαρμόζονται επί του καθαρού βάρους σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 17 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79.
  - (2) These prices shall apply to net weight in accordance with the provisions of Article 17 (1) of Regulation (EEC) No 2173/79.
  - (2) Ces prix s'entendent poids net conformément aux dispositions de l'article 17 paragraphe 1 du règlement (CEE) n° 2173/79.
  - (2) Il prezzo si intende peso netto in conformità del disposto dell'articolo 17, paragrafo 1, del regolamento (CEE) n. 2173/79.
  - (2) Deze prijzen gelden netto, overeenkomstig de bepalingen van artikel 17, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2173/79.
  - (2) Estes preços aplicam-se a peso líquido, conforme o disposto no Regulamento (CEE) n° 2173/79.
-

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II —  
ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II*

**Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser —  
Anschriften der Interventionsstellen — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως —  
Addresses of the intervention agencies — Adresses des organismes d'intervention —  
Indirizzi degli organismi d'intervento — Adressen van de interventiebureaus — Endereços  
dos organismos de intervenção**

**DANMARK :** Direktoratet for markedsordningerne  
EF-Direktoratet  
Frederiksborggade 18  
DK-1360 København K  
tlf. (01) 92 70 00, telex 151 37 DK

**FRANCE :** OFIVAL  
Tour Montparnasse  
33, avenue du Maine  
F-75755 Paris Cedex 15  
Tél. 45 38 84 00, télex 26 06 43

**BUNDESREPUBLIK  
DEUTSCHLAND :** Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM)  
Geschäftsbereich 3 (Fleisch und Fleischerzeugnisse)  
Postfach 180 107 — Adickesallee 40  
D-6000 Frankfurt am Main 18  
Tel. (06 9) 1 56 40 App. 772/702, Telex : 04 11 56

**IRELAND :** Department of Agriculture  
Agriculture House  
Kildare Street  
Dublin 2  
Tel. (01) 78 90 11, ext. 22 78  
Telex 4280 and 5118

**UNITED KINGDOM :** Intervention Board for Agricultural Produce  
Fountain House  
2 Queens Walk  
Reading RG1 7QW  
Berks.  
Tel. (0734) 58 36 26  
Telex 848 302

---

## VERORDENING (EEG) Nr. 3523/86 VAN DE COMMISSIE

van 19 november 1986

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2670/85 inzake de verkoop, tegen vooraf forfaitair vastgestelde prijs, van voor uitvoer bestemd rundvlees, met been, uit de voorraden van bepaalde interventiebureaus

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van  
27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening  
der markten in de sector rundvlees <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd  
bij Verordening (EEG) nr. 3768/85 <sup>(2)</sup>, en met name op  
artikel 7, lid 3,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2670/85 van  
de Commissie <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening  
(EEG) nr. 2999/86 <sup>(4)</sup>, is overgegaan tot de verkoop van  
rundvlees uit de voorraden van bepaalde interventiebu-  
reaus;

Overwegende dat het dienstig is om bepaalde verkoop-  
prijzen voor deelstukken te wijzigen in het licht van de  
huidige ontwikkeling van de markt;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-  
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het  
Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Bijlage I bij Verordening (EEG) nr. 2670/85 wordt  
vervangen door bijlage I bij deze verordening.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 24 november  
1986.

Zij is van toepassing voor de contracten die worden  
gesloten vanaf 24 november 1986.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 november 1986.

*Voor de Commissie*

Frans ANDRIESEN

*Vice-Voorzitter*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 362 van 31. 12. 1985, blz. 8.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 253 van 24. 9. 1985, blz. 8.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 280 van 1. 10. 1986, blz. 26.

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I —  
BIJLAGE I — ANEXO I

Categoría A: Canales de animales jóvenes sin castrar de menos de dos años,

Categoría C: Canales de animales machos castrados.

Kategori A: Slagtekroppe af unge ikke-kastrerede handyr på under to år,

Kategori C: Slagtekroppe af kastrerede handyr.

Kategorie A: Schlachtkörper von jungen männlichen nichtkastrierten Tieren von weniger als 2 Jahren,

Kategorie C: Schlachtkörper von männlichen kastrierten Tieren.

Κατηγορία Α: Σφάγια νεαρών μη συνουχισμένων αρρένων ζώων κάτω των 2 ετών,

Κατηγορία C: Σφάγια συνουχισμένων αρρένων ζώων.

Category A: Carcasses of uncastrated young male animals of less than two years of age,

Category C: Carcasses of castrated male animals.

Catégorie A: Carcasses de jeunes animaux mâles non castrés de moins de 2 ans,

Catégorie C: Carcasses d'animaux mâles castrés.

Categoria A: Carcasse di giovani animali maschi non castrati di età inferiore a 2 anni,

Categoria C: Carcasse di animali maschi castrati.

Categorie A: Geslachte niet-gecastreerde jonge mannelijke dieren minder dan 2 jaar oud,

Categorie C: Geslachte gecastreerde mannelijke dieren.

Categoria A: Carcaças de jovens animais machos não castrados de menos de dois anos,

Categoria C: Carcaças de animais machos castrados.

Precio de venta expresado en ECUS por 100 kg de productos <sup>(1)</sup>

Salgspris i ECU pr. 100 kg af produkterne <sup>(1)</sup>

Verkaufspreise in ECU je 100 kg des Erzeugnisses <sup>(1)</sup>

Τιμή πώλησεως σε ECU ανά 100 kg προϊόντων <sup>(1)</sup>

Selling price in ECU per 100 kg of product <sup>(1)</sup>

Prix de vente en Écus par 100 kilogrammes de produits <sup>(1)</sup>

Prezzi di vendita in ECU per 100 kg di prodotti <sup>(1)</sup>

Verkoopprijzen in Ecu per 100 kg produkt <sup>(1)</sup>

Preço de venda expresso em ECUs por 100 kg de produtos <sup>(1)</sup>

Parte A: carnes no deshuesadas — Del A: ikke udbenet kød — Teil A: Fleisch mit Knochen — Μέρος  
Α: κρέας με κόκαλα — Part A: bone-in meat — Partie A: viande avec os — Parte A: carne non disossata  
— Deel A: vlees met been — Parte A: carnes não desossadas

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

— Vorderviertel, auf 8 Rippen geschnitten, stammend von:

Bullen A / Ochsen A / Kategorie A, Klassen U und R / Kategorie C, Klassen U und R 115,00

— Hinterviertel, auf 5 Rippen geschnitten, stammend von:

Bullen A / Kategorie A, Klassen U und R / Kategorie C, Klassen U und R 205,00

— Vorderviertel, auf 5 Rippen geschnitten, mit Dünung am Vorderviertel eingeschlossen, stammend von:

Bullen A / Ochsen A / Kategorie A, Klassen U und R / Kategorie C, Klassen U und R 115,00

— Hinterviertel, auf 8 Rippen geschnitten (Pistola), ohne Dünung, stammend von:

Bullen A / Ochsen A / Kategorie A, Klassen U und R / Kategorie C, Klassen U und R 205,00

<sup>(1)</sup> En caso de que los productos estén almacenados fuera del Estado miembro al que pertenezca el organismo de intervención poseedor, estos precios se ajustarán con arreglo a lo dispuesto en el Reglamento (CEE) n° 1805/77.

<sup>(2)</sup> Såfremt produkterne er oplagrede uden for den medlemsstat, hvor det interventionsorgan, der ligger inde med produkterne, er hjemmehørende, tilpasses disse priser i overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1805/77.

<sup>(3)</sup> Falls die Lagerung der Erzeugnisse außerhalb des für die betreffende Interventionsstelle zuständigen Mitgliedstaats erfolgt, werden diese Preise gemäß den Vorschriften der Verordnung (EWG) Nr. 1805/77 angepaßt.

<sup>(4)</sup> Στην περίπτωση που τα προϊόντα αποθεματοποιούνται εκτός του κράτους μέλους στο οποίο υπάγεται ο οργανισμός παρεμβάσεως που τα κατέχει, οι τιμές αυτές προσαρμόζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1805/77.

<sup>(5)</sup> Where the products are stored outside the Member State where the intervention agency responsible for them is situated, these prices shall be adjusted in accordance with Regulation (EEC) No 1805/77.

<sup>(6)</sup> Au cas où les produits sont stockés en dehors de l'État membre dont relève l'organisme d'intervention détenteur, ces prix sont ajustés conformément aux dispositions du règlement (CEE) n° 1805/77.

<sup>(7)</sup> Qualora i prodotti siano immagazzinati fuori dello Stato membro da cui dipende l'organismo d'intervento detentore, detti prezzi vengono ritoccati in conformità del disposto del regolamento (CEE) n. 1805/77.

<sup>(8)</sup> Ingeval de producten zijn opgeslagen buiten de Lid-Staat waaronder het interventiebureau dat deze produkten onder zich heeft ressorteert, worden deze prijzen aangepast overeenkomstig de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 1805/77.

<sup>(9)</sup> No caso de os produtos estarem armazenados fora do Estado-membro de que depende o organismo de intervenção detentor, estes preços serão ajustados conforme o disposto no Regulamento (CEE) n° 1805/77.

## BELGIQUE/BELGIË

- *Quartiers avant, découpe droite à 8 côtes, provenant des :*
- *Voorvoeten, recht afgesneden op 8 ribben, afkomstig van :*  
Taureaux 55 % / Stieren 55 % / Bœufs 55 % / Osses 55 % / Catégorie A, classes U, R et O / Catégorie A, klassen U, R en O / Catégorie C, classes R et O / Catégorie C, klassen R en O 115,00
- *Quartiers arrière, découpe droite à 5 côtes, provenant des :*
- *Achtersvoeten, recht afgesneden op 5 ribben, afkomstig van :*  
Taureaux 55 % / Stieren 55 % / Bœufs 55 % / Osses 55 % / Catégorie A, classes U, R et O / Catégorie A, klassen U, R en O / Catégorie C, classes R et O / Catégorie C, klassen R en O 205,00
- *Quartiers arrière, découpe à 8 côtes, dite « pistola », provenant des :*
- *Achtersvoeten, afgesneden op 8 ribben (pistolet), afkomstig van :*  
Taureaux 55 % / Stieren 55 % / Bœufs 55 % / Osses 55 % / Catégorie A, classes U, R et O / Catégorie A, klassen U, R en O / Catégorie C, classes R et O / Catégorie C, klassen R en O 205,00

## DANMARK

- *Forfjerdinger, udskåret med 5 ribben, idet slag og bryst bliver siddende på forfjerdingeren, af :*  
Stude 1 / Tyre P / Ungtyre 1 / Kategori A, klasse R og O / Kategori C, klasse R og O 115,00
- *Bagfjerdinger, udskåret med 8 ribben, såkaldte « pistoler », af :*  
Stude 1 / Tyre P / Ungtyre 1 / Kategori A, klasse R og O / Kategori C, klasse R og O 205,00
- *Forfjerdinger, lige udskåret med 8 ribben, af :*  
Kategori A, klasse R og O, Kategori C, klasse R og O 115,00
- *Bagfjerdinger, lige udskåret med 5 ribben af :*  
Stude 1 / Tyre P / Ungtyre 1 / Kategori A, klasse R og O / Kategori C, klasse R og O 205,00

## FRANCE

- *Quartiers avant, découpe à 5 côtes, caparaçons faisant partie du quartier avant, provenant des :*  
Bœufs U, R et O / Jeunes bovins U, R et O / Catégorie C, classes U, R et O / Catégorie A, classes U, R et O 115,00
- *Quartiers arrière, découpe à 8 côtes, dite « pistola », provenant des :*  
Bœufs U et R / Bœufs O / Jeunes bovins U et R / Jeunes bovins O / Catégorie A, classes U, R et O / Catégorie C, classes U, R et O 205,00
- *Quartiers avant, découpe droite à 10 côtes, provenant des :*  
Bœufs U, R et O / Jeunes bovins U, R et O / Catégorie C, classes U, R et O / Catégorie A, classes U, R et O 115,00
- *Quartiers arrière, découpe à 3 côtes, provenant des :*  
Bœufs U et R / Bœufs O / Jeunes bovins U et R / Jeunes bovins O / Catégorie A, classes U, R et O / Catégorie C, classes U, R et O 205,00

## IRELAND

- *Forequarters, straight cut at 10th rib, from :*  
Steers 1 / Steers 2 / Category C, classes U, R and O 115,00
- *Hindquarters, straight cut at third rib, from :*  
Steers 1 / Steers 2 / Category C, classes U, R and O 205,00
- *Forequarters, cut at fifth rib, with thin flank included in the forequarter, from :*  
Steers 1 / Steers 2 / Category C, classes U, R and O 115,00
- *Hindquarters, 'pistolet' cut at eighth rib, from :*  
Steers 1 / Steers 2 / Category C, classes U, R and O 205,00

## ITALIA

- *Quarti anteriori, taglio a 5 costole, il pancettone fa parte del quarto anteriore, provenienti dai:*  
Vitelloni 1 / Vitelloni 2 / Categoria A, classi U, R e O 115,00
- *Quarti posteriori, taglio a 8 costole, detto pistola, provenienti dai:*  
Vitelloni 1 / Vitelloni 2 / Categoria A, classi U, R e O 205,00
- *Quarti anteriori, taglio a 8 costole, il pancettone fa parte del quarto anteriore, provenienti dai:*  
Vitelloni 1 / Vitelloni 2 / Categoria A, classi U, R e O 115,00
- *Quarti posteriori, taglio a 5 costole, detto pistola, provenienti dai:*  
Vitelloni 1 / Vitelloni 2 / Categoria A, classi U, R e O 205,00

## NEDERLAND

- *Voorvoeten, afgesneden op 5 ribben, waarbij de flank, de platte ribben en de naborst aan de voorvoet vastzitten, afkomstig van:*  
Stieren, 1e kwaliteit / Categorie A, klasse R 115,00
- *Voorvoeten, recht afgesneden op 8 ribben, afkomstig van:*  
Stieren, 1e kwaliteit / Categorie A, klasse R 115,00
- *Achtervoeten, recht afgesneden op 5 ribben, afkomstig van:*  
Stieren, 1e kwaliteit / Categorie A, klasse R 205,00

## UNITED KINGDOM

## A. Great Britain

- *Forequarters, straight cut at 10th rib, from:*  
Steers M / Steers H / Category C, classes U and R 115,00
- *Hindquarters, straight cut at third rib, from:*  
Steers M / Steers H / Category C, classes U and R 205,00
- *Forequarters, cut at fifth rib, with thin flank included in the forequarter, from:*  
Steers M / Steers H / Category C, classes U and R 115,00
- *Hindquarters, 'pistola' cut at eighth rib, from:*  
Steers M / Steers H / Category C, classes U and R 205,00

## B. Northern Ireland

- *Forequarters, straight cut at 10th rib, from:*  
Steers L/M / Steers L/H / Steers T / Category C, classes U, R and O 115,00
- *Hindquarters, straight cut at third rib, from:*  
Steers L/M / Steers L/H / Steers T / Category C, classes U, R and O 205,00
- *Forequarters, cut at fifth rib, with thin flank included in the forequarter, from:*  
Steers L/M / Steers L/H / Steers T / Category C, classes U, R and O 115,00
- *Hindquarters, 'pistola' cut at eighth rib, from:*  
Steers L/M / Steers L/H / Steers T / Category C, classes U, R and O 205,00

Parte B : carnes deshuesadas — Del B : udbenet kød — Teil B : Fleisch ohne Knochen — Μέρος B: κρέας χωρίς κόκαλα — Part B : boneless meat — Partie B : viande sans os — Parte B : carne disossata — Deel B : vlees zonder been — Parte B : carnes desossadas

## DANMARK

- a) 1. Filet med entrecôte  
og tyndsteg 245,00
- 2. Inderlår med kappe 245,00
- Tykstegsfilet med kappe 245,00
- Klump med kappe 245,00
- Yderlår med lårtinge 245,00
- b) 1. Skank og muskel sammenhængende 57,50
- Øvrigt kød af forfjerdinger 57,50
- 2. Bryst og slag 57,50

## BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

- a) 1. Roastbeef 245,00
- 2. Oberschalen 245,00
- Unterschalen 245,00
- Kugeln 245,00
- Hüften 245,00
- Kniekehlfleisch 245,00
- b) 1. Hesse 57,50
- 2. Dünning 57,50

## FRANCE

|                         |        |
|-------------------------|--------|
| a) 1. Faux-filet        | 245,00 |
| 2. <i>Rumsteak</i>      | 245,00 |
| Tende de tranche        | 245,00 |
| Tranche grasse          | 245,00 |
| Bavette                 | 245,00 |
| Entrecôte               | 245,00 |
| Gîte à la noix          | 245,00 |
| Boule de gîte           | 245,00 |
| b) 1. Boule de macreuse | 151,00 |
| Caisse A                | 151,00 |
| Jarret                  | 57,50  |
| Caisse C                | 57,50  |
| 2. Caisse B             | 57,50  |

## IRELAND

|                                           |        |
|-------------------------------------------|--------|
| a) 1. Cube rolls                          | 245,00 |
| Striploins                                | 245,00 |
| 2. Insides                                | 245,00 |
| Outsides                                  | 245,00 |
| Knuckles                                  | 245,00 |
| Rumps                                     | 245,00 |
| b) 1. Forequarters (excluding cube rolls) | 57,50  |
| Shins and shanks                          | 57,50  |
| Shins                                     | 57,50  |
| Shanks                                    | 57,50  |
| 2. Plates                                 | 57,50  |
| Flanks                                    | 57,50  |
| Plates and flanks                         | 57,50  |
| Briskets                                  | 57,50  |

## UNITED KINGDOM

|                        |        |
|------------------------|--------|
| a) 1. Striploins       | 245,00 |
| 2. Topsides            | 245,00 |
| Silversides            | 245,00 |
| Thick flanks           | 245,00 |
| Rumps                  | 245,00 |
| Foreribs               | 245,00 |
| Hindquarter skirts     | 245,00 |
| b) 1. Shins and shanks | 57,50  |
| Clod and sticking      | 57,50  |
| Ponies                 | 57,50  |
| Pony parts             | 57,50  |
| Striploin flank-edge   | 57,50  |
| 2. Thin flanks         | 57,50  |
| Forequarter flanks     | 57,50  |
| Briskets               | 57,50  |

**BESCHIKKING Nr. 3524/86/EGKS VAN DE COMMISSIE**

van 19 november 1986

**tot wijziging van Beschikking nr. 3485/85/EGKS tot verlenging van het stelsel voor toezicht en produktiequota voor bepaalde produkten van de ondernemingen van de ijzer- en staalindustrie**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap voor Kolen en Staal,

Gelet op Beschikking nr. 3485/85/EGKS van de  
Commissie van 27 november 1985 tot verlenging van het  
stelsel voor toezicht en produktiequota voor bepaalde  
produkten van de ondernemingen van de ijzer- en staal-  
industrie <sup>(1)</sup>, inzonderheid op artikel 18,

Overwegende hetgeen volgt :

De categorie Ic valt met ingang van 1 januari 1987 niet  
meer onder het stelsel van produktiequota.

Er moet worden voorkomen dat zich door de overdracht  
van de referentiecijfers voor de produkten die binnenkort  
worden geliberaliseerd verstoringen van de staalmarkt  
voordoen als gevolg van de kunstmatige toename van de  
referentiecijfers voor de produkten die onder het stelsel  
van produktiequota blijven vallen.

Bedoelde situatie betekent een onvoorziene moeilijkheid  
als bedoeld in artikel 18 van Beschikking nr. 3485/85/  
EGKS,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING VASTGESTELD :

*Artikel 1*

De toepassing van de leden 2 en 3 van artikel 15 van  
Beschikking nr. 3485/85/EGKS wordt beperkt tot de  
produkten van de categorieën Ia, Ib, II, III, IV en VI.

*Artikel 2*

Deze beschikking treedt in werking op de dag van haar  
bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese  
Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing met ingang van 19 november 1986.

Deze beschikking is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 november 1986.

*Voor de Commissie*

Karl-Heinz NARJES

*Vice-Voorzitter*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 340 van 18. 12. 1985, blz. 5.

**VERORDENING (EEG) Nr. 3525/86 VAN DE COMMISSIE****van 19 november 1986****tot wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van  
29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke orde-  
ning der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewij-  
zigd bij Verordening (EEG) nr. 1579/86 <sup>(2)</sup>, en in het  
bijzonder op artikel 16, lid 4, tweede alinea, vierde zin,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2746/75 van de Raad van  
29 oktober 1975 houdende algemene regels voor de  
toekenning van restituties bij de uitvoer en de criteria  
voor de vaststelling van het restitutiebedrag in de sector  
granen <sup>(3)</sup>,

Overwegende dat het correctiebedrag, van toepassing op  
de restitutie voor granen, werd vastgesteld door Verorde-  
ning (EEG) nr. 3353/86 van de Commissie <sup>(4)</sup>, laatstelijk  
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3511/86 <sup>(5)</sup>;

Overwegende dat het, gezien de cif-prijzen en de cif-  
prijzen op termijn van heden, daarbij rekening houdende

met de verwachte ontwikkeling van de markt, nodig is het  
geldende correctiebedrag, toepasselijk op de restitutie voor  
granen, te wijzigen,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :**

*Artikel 1*

Het correctiebedrag, van toepassing op de vooraf vastge-  
stelde restituties voor de uitvoer van granen, bedoeld in  
artikel 16, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 2727/75, vast-  
gesteld in de bijlage van de gewijzigde Verordening (EEG)  
nr. 3353/86, wordt gewijzigd overeenkomstig de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 20 november  
1986.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 november 1986.

*Voor de Commissie*

Frans ANDRIESEN

*Vice-Voorzitter*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 139 van 24. 5. 1986, blz. 29.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 78.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 306 van 1. 11. 1986, blz. 86.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 324 van 19. 11. 1986, blz. 13.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 19 november 1986 tot wijziging van het op de  
restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag

| (Ecu / ton)                                           |                                                          |        |          |          |          |          |          |          |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| Nr. van het<br>gemeen-<br>schappelijk<br>douanetarief | Omschrijving                                             | Lopend | 1e term. | 2e term. | 3e term. | 4e term. | 5e term. | 6e term. |
|                                                       |                                                          | 11     | 12       | 1        | 2        | 3        | 4        | 5        |
| 10.01 B I                                             | Zachte tarwe en mengkoren<br>voor uitvoer naar :         |        |          |          |          |          |          |          |
|                                                       | — China                                                  | 0      | + 6,00   | + 3,00   | + 3,00   | + 3,00   | + 3,00   | + 3,00   |
|                                                       | — Algerije                                               | 0      | 0        | + 25,50  | + 25,50  | + 25,50  | + 25,50  | + 25,50  |
|                                                       | — Egypte                                                 | 0      | 0        | + 25,00  | + 25,00  | + 25,00  | —        | —        |
|                                                       | — Tunesië                                                | 0      | 0        | 0        | 0        | 0        | 0        | 0        |
|                                                       | — andere derde landen                                    | 0      | 0        | — 3,00   | — 3,00   | — 3,00   | — 3,00   | — 3,00   |
| 10.01 B II                                            | Harde tarwe                                              | 0      | 0        | 0        | 0        | 0        | —        | —        |
| 10.02                                                 | Rogge                                                    | 0      | 0        | 0        | 0        | 0        | —        | —        |
| 10.03                                                 | Gerst                                                    | 0      | 0        | 0        | — 1,00   | — 3,00   | — 3,00   | — 3,00   |
| 10.04                                                 | Haver                                                    | —      | —        | —        | —        | —        | —        | —        |
| 10.05 B                                               | Maïs, andere dan maïshybriden voor<br>zaaidoeleinden     | 0      | 0        | 0        | —        | —        | —        | —        |
| 10.07 C II                                            | Sorgho, andere dan sorghohybriden<br>voor zaaidoeleinden | —      | —        | —        | —        | —        | —        | —        |
| 11.01 A                                               | Meel van zachte tarwe                                    | 0      | 0        | 0        | 0        | 0        | —        | —        |
| 11.01 B                                               | Meel van rogge                                           | 0      | 0        | 0        | 0        | 0        | —        | —        |
| 11.02 A I a)                                          | Gries en griesmeel van tarwe (harde<br>tarwe)            | 0      | 0        | 0        | 0        | 0        | 0        | 0        |
| 11.02 A I b)                                          | Gries en griesmeel van tarwe (zachte<br>tarwe)           | 0      | 0        | 0        | 0        | 0        | —        | —        |

NB : De zones zijn die welke worden omschreven door Verordening (EEG) nr. 1124/77 (PB nr. L 134 van 28. 5. 1977), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3817/85 (PB nr. L 368 van 31. 12. 1985).

## VERORDENING (EEG) Nr. 3526/86 VAN DE COMMISSIE

van 19 november 1986

tot vaststelling van het bedrag van de steun in de sector oliehoudende zaden

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening nr. 136/66/EEG van de Raad van  
22 september 1966 houdende de totstandbrenging van  
een gemeenschappelijke ordening der markten in de  
sector oliën en vetten <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verorde-  
ning (EEG) nr. 1454/86 <sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 27,  
lid 4,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1678/85 van de Raad van  
11 juni 1985 tot vaststelling van de in de landbouw toe te  
passen omrekeningskoersen <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 2332/86 <sup>(4)</sup>,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1569/72 van de Raad van  
20 juli 1972 tot instelling van bijzondere maatregelen  
voor kool-, raap- en zonnebloemzaad <sup>(5)</sup>, laatstelijk gewij-  
zigd bij Verordening (EEG) nr. 1474/84 <sup>(6)</sup>, en met name  
op artikel 2, lid 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat het bedrag van de steun bedoeld in  
artikel 27 van Verordening nr. 136/66/EEG werd vastge-  
steld bij Verordening (EEG) nr. 2778/86 van de  
Commissie <sup>(7)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG)  
nr. 3448/86 <sup>(8)</sup>;

Overwegende dat de richtprijs en de maandelijkse verho-  
gingen van de richtprijs voor koolzaad, raapzaad en  
zonnebloemzaad voor het verkoopseizoen 1986/1987  
werden vastgesteld bij de Verordeningen van de Raad  
(EEG) nr. 1457/86 <sup>(9)</sup> en (EEG) nr. 1458/86 <sup>(10)</sup>;

Overwegende dat toepassing van de in Verordening (EEG)  
nr. 2778/86 neergelegde regelen op de gegevens waarover  
de Commissie heden beschikt, leidt tot wijziging van het  
op dit tijdstip geldende bedrag van de steun als aange-  
geven in de bijlagen van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

1. De steunbedragen en de wisselkoersen als bedoeld  
in artikel 33, lid 2 en lid 3, van Verordening (EEG) nr.  
2681/83 van de Commissie <sup>(11)</sup> worden vastgesteld in de  
bijlagen.

2. Het bedrag van de in artikel 14 van Verordening  
(EEG) nr. 475/86 <sup>(12)</sup> en in artikel 12 van Verordening  
(EEG) nr. 476/86 van de Raad <sup>(13)</sup> bedoelde compense-  
rende steun voor in Spanje en Portugal geoogst zonne-  
bloemzaad wordt vastgesteld in bijlage III.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 20 november  
1986.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 november 1986.

*Voor de Commissie*

Frans ANDRIESEN

*Vice-Voorzitter*

<sup>(1)</sup> PB nr. 172 van 30. 9. 1966, blz. 3025/66.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 133 van 21. 5. 1986, blz. 8.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 11.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 204 van 28. 7. 1986, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 167 van 25. 7. 1972, blz. 9.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 143 van 30. 5. 1984, blz. 4.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 256 van 9. 9. 1986, blz. 7.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 318 van 13. 11. 1986, blz. 23.

<sup>(9)</sup> PB nr. L 133 van 21. 5. 1986, blz. 12.

<sup>(10)</sup> PB nr. L 133 van 21. 5. 1986, blz. 14.

<sup>(11)</sup> PB nr. L 266 van 28. 9. 1983, blz. 1.

<sup>(12)</sup> PB nr. L 53 van 1. 3. 1986, blz. 47.

<sup>(13)</sup> PB nr. L 53 van 1. 3. 1986, blz. 51.

## BIJLAGE I

## Steun voor kool- en raapzaad ander dan „dubbel nul”

(Bedragen per 100 kg)

|                                                    | Lopende<br>maand | 2e maand | 3e maand | 4e maand | 5e maand | 6e maand |
|----------------------------------------------------|------------------|----------|----------|----------|----------|----------|
| <b>1. Bruto steun (Ecu):</b>                       |                  |          |          |          |          |          |
| — Spanje                                           | 0,610            | 0,610    | 0,610    | 0,610    | 0,610    | 0,610    |
| — Portugal                                         | 0,000            | 0,000    | 0,000    | 0,000    | 0,000    | 0,000    |
| — overige Lid-Staten                               | 31,462           | 31,691   | 31,509   | 31,737   | 31,966   | 32,195   |
| <b>2. Definitieve steun:</b>                       |                  |          |          |          |          |          |
| <b>a) Zaad geoogst en verwerkt in:</b>             |                  |          |          |          |          |          |
| — B. R. Duitsland (DM)                             | 76,16            | 76,72    | 76,35    | 77,02    | 77,59    | 78,51    |
| — Nederland (Fl.)                                  | 85,81            | 86,45    | 86,01    | 86,76    | 87,40    | 88,39    |
| — BLEU (Bfr./Lfr.)                                 | 1 467,11         | 1 477,72 | 1 468,88 | 1 478,74 | 1 489,34 | 1 494,56 |
| — Frankrijk (Ffr.)                                 | 216,04           | 217,55   | 215,69   | 216,67   | 218,17   | 220,43   |
| — Denemarken (Dkr.)                                | 268,03           | 269,98   | 268,40   | 270,33   | 272,28   | 273,84   |
| — Ierland (Iers £)                                 | 23,676           | 23,840   | 23,656   | 23,640   | 23,801   | 23,689   |
| — Verenigd Koninkrijk (Brits £)                    | 16,908           | 17,006   | 16,775   | 16,872   | 16,970   | 16,928   |
| — Italië (lire)                                    | 47 679           | 48 018   | 47 566   | 48 048   | 48 388   | 48 729   |
| — Griekenland (dr.)                                | 2 997,33         | 2 988,29 | 2 907,67 | 2 878,96 | 2 893,22 | 2 832,96 |
| <b>b) Zaad geoogst in Spanje en verwerkt in:</b>   |                  |          |          |          |          |          |
| — Spanje (pta)                                     | 88,94            | 88,94    | 88,94    | 88,94    | 88,94    | 88,94    |
| — een andere Lid-Staat (pta)                       | 3 653,53         | 3 684,83 | 3 652,98 | 3 650,67 | 3 681,46 | 3 706,53 |
| <b>c) Zaad geoogst in Portugal en verwerkt in:</b> |                  |          |          |          |          |          |
| — Portugal (esc.)                                  | 0,00             | 0,00     | 0,00     | 0,00     | 0,00     | 0,00     |
| — een andere Lid-Staat (esc.)                      | 4 501,55         | 4 526,32 | 4 449,53 | 4 466,94 | 4 496,39 | 4 474,46 |

## BIJLAGE II

## Steun voor kool- en raapzaad „dubbel nul”

(Bedragen per 100 kg)

|                                             | Lopende<br>maand | 2e maand | 3e maand | 4e maand | 5e maand | 6e maand |
|---------------------------------------------|------------------|----------|----------|----------|----------|----------|
| <b>1. Bruto steun (Ecu):</b>                |                  |          |          |          |          |          |
| — Spanje                                    | 1,860            | 1,860    | 1,860    | 1,860    | 1,860    | 1,860    |
| — Portugal                                  | 1,250            | 1,250    | 1,250    | 1,250    | 1,250    | 1,250    |
| — overige Lid-Statē                         | 32,712           | 32,941   | 32,759   | 32,987   | 33,216   | 33,445   |
| <b>2. Definitieve steun:</b>                |                  |          |          |          |          |          |
| a) Zaad geoogst en verwerkt in:             |                  |          |          |          |          |          |
| — B. R. Duitsland (DM)                      | 79,14            | 79,71    | 79,34    | 80,01    | 80,57    | 81,49    |
| — Nederland (Fl.)                           | 89,18            | 89,81    | 89,37    | 90,13    | 90,76    | 91,75    |
| — BLEU (Bfr./Lfr.)                          | 1 525,70         | 1 536,31 | 1 527,47 | 1 537,34 | 1 547,94 | 1 553,16 |
| — Frankrijk (Ffr.)                          | 224,92           | 226,43   | 224,57   | 225,55   | 227,05   | 229,31   |
| — Denemarken (Dkr.)                         | 278,71           | 280,66   | 279,08   | 281,01   | 282,96   | 284,52   |
| — Ierland (Iers £)                          | 24,655           | 24,819   | 24,635   | 24,619   | 24,780   | 24,668   |
| — Verenigd Koninkrijk (Brits £)             | 17,692           | 17,790   | 17,559   | 17,656   | 17,754   | 17,712   |
| — Italië (lire)                             | 49 603           | 49 942   | 49 490   | 49 972   | 50 312   | 50 653   |
| — Griekenland (dr.)                         | 3 143,18         | 3 134,13 | 3 053,51 | 3 024,81 | 3 039,06 | 2 978,81 |
| b) Zaad geoogst in Spanje en verwerkt in:   |                  |          |          |          |          |          |
| — Spanje (pta)                              | 271,19           | 271,19   | 271,19   | 271,19   | 271,19   | 271,19   |
| — een andere Lid-Staat (pta)                | 3 835,78         | 3 867,08 | 3 835,23 | 3 832,92 | 3 863,71 | 3 888,78 |
| c) Zaad geoogst in Portugal en verwerkt in: |                  |          |          |          |          |          |
| — Portugal (esc.)                           | 189,77           | 189,77   | 189,77   | 189,77   | 189,77   | 189,77   |
| — een andere Lid-Staat (esc.)               | 4 691,32         | 4 716,09 | 4 639,30 | 4 656,71 | 4 686,16 | 4 664,23 |

## BIJLAGE III

## Steun voor zonnebloemzaad

(Bedragen per 100 kg)

|                                             | Lopende maand | 2e maand | 3e maand | 4e maand | 5e maand |
|---------------------------------------------|---------------|----------|----------|----------|----------|
| 1. Bruto steun (Ecu):                       |               |          |          |          |          |
| — Spanje                                    | 1,720         | 1,720    | 1,720    | 1,720    | 1,720    |
| — Portugal                                  | 0,000         | 0,000    | 0,000    | 0,000    | 0,000    |
| — overige Lid-Staten                        | 37,154        | 37,745   | 38,809   | 39,081   | 39,405   |
| 2. Definitieve steun:                       |               |          |          |          |          |
| a) Zaad geoogst en verwerkt in (1):         |               |          |          |          |          |
| — B. R. Duitsland (DM)                      | 89,94         | 91,35    | 93,87    | 94,66    | 95,46    |
| — Nederland (Fl.)                           | 101,34        | 102,93   | 105,75   | 106,64   | 107,53   |
| — BLEU (Bfr./Lfr.)                          | 1 732,51      | 1 760,21 | 1 810,30 | 1 822,14 | 1 837,19 |
| — Frankrijk (Ffr.)                          | 255,11        | 259,30   | 266,77   | 268,00   | 270,17   |
| — Denemarken (Dkr.)                         | 316,52        | 321,57   | 330,68   | 332,99   | 335,74   |
| — Ierland (Iers £)                          | 27,957        | 28,419   | 29,276   | 29,275   | 29,510   |
| — Verenigd Koninkrijk (Brits £)             | 19,958        | 20,329   | 21,077   | 21,193   | 21,350   |
| — Italië (lire)                             | 56 303        | 57 210   | 58 715   | 59 276   | 59 762   |
| — Griekenland (dr.)                         | 3 537,53      | 3 577,57 | 3 688,36 | 3 658,46 | 3 683,79 |
| b) Zaad geoogst in Spanje en verwerkt in:   |               |          |          |          |          |
| — Spanje (pta)                              | 250,77        | 250,77   | 250,77   | 250,77   | 250,77   |
| — een andere Lid-Staat (pta)                | 3 427,19      | 3 513,36 | 3 672,19 | 3 672,75 | 3 717,39 |
| c) Zaad geoogst in Portugal en verwerkt in: |               |          |          |          |          |
| — Portugal (esc.)                           | 0,00          | 0,00     | 0,00     | 0,00     | 0,00     |
| — Spanje (esc.)                             | 5 972,70      | 6 059,07 | 6 192,39 | 6 215,18 | 6 260,69 |
| — een andere Lid-Staat (esc.)               | 5 758,10      | 5 841,37 | 5 969,89 | 5 991,87 | 6 035,75 |
| 3. Compenserende steun:                     |               |          |          |          |          |
| — Spanje (pta)                              | 3 357,07      | 3 443,24 | 3 604,24 | 3 604,80 | 3 649,44 |
| — Portugal (esc.)                           | 5 737,68      | 5 820,95 | 5 950,10 | 5 972,08 | 6 015,96 |

(1) Voor zaad geoogst in de Gemeenschap in haar samenstelling per 31 december 1985 en verwerkt in Spanje, worden de sub 2 a) vermelde bedragen vermenigvuldigd met 1,037269.

## BIJLAGE IV

Koers van de Ecu, te gebruiken voor de omrekening van de definitieve steun in de valuta van de Lid-Staat van verwerking, wanneer deze niet dezelfde is als de Lid-Staat van productie

(Waarde van 1 Ecu)

|           | Lopende maand | 2e maand  | 3e maand  | 4e maand  | 5e maand  | 6e maand  |
|-----------|---------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| DM        | 2,083930      | 2,078870  | 2,073980  | 2,068550  | 2,068550  | 2,055360  |
| Fl.       | 2,353870      | 2,350040  | 2,345640  | 2,341070  | 2,341070  | 2,330360  |
| Bfr./Lfr. | 43,318400     | 43,308700 | 43,303400 | 43,292500 | 43,292500 | 43,292300 |
| Ffr.      | 6,821700      | 6,829600  | 6,836610  | 6,847800  | 6,847800  | 6,863290  |
| Dkr.      | 7,864420      | 7,876360  | 7,890540  | 7,905050  | 7,905050  | 7,953360  |
| Iers £    | 0,764351      | 0,768706  | 0,772626  | 0,776391  | 0,776391  | 0,787608  |
| Brits £   | 0,725704      | 0,727838  | 0,729901  | 0,732095  | 0,732095  | 0,738207  |
| Lire      | 1 442,89      | 1 446,24  | 1 450,10  | 1 453,76  | 1 453,76  | 1 464,43  |
| Dr.       | 142,74700     | 145,04800 | 147,43300 | 149,78600 | 149,78600 | 155,45900 |
| Esc.      | 153,92300     | 155,12700 | 156,31400 | 157,52200 | 157,52200 | 160,45300 |
| Pta       | 140,16400     | 140,73800 | 141,31300 | 141,82400 | 141,82400 | 143,36900 |

## II

*(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)*

## RAAD

## FINANCIEEL REGLEMENT

van 11 november 1986

van toepassing op het Zesde Europees Ontwikkelingsfonds

(86/548/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de op 8 december 1984 te Lomé ondertekende Derde ACS-EEG-Overeenkomst<sup>(1)</sup>, hierna te noemen „Overeenkomst”,

Gelet op het op 19 februari 1985 te Brussel ondertekende Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap<sup>(2)</sup>, hierna te noemen „Intern Akkoord”, inzonderheid op artikel 28,

Gelet op Besluit 86/283/EEG van de Raad van 30 juni 1986 inzake de Associatie van de landen en gebieden overzee met de Europese Economische Gemeenschap<sup>(3)</sup>, hierna te noemen „Besluit”,

Gezien het door de Commissie ingediende ontwerp-financieel reglement,

Gezien de raadpleging van het Europees Parlement,

Gezien het advies van de Europese Investeringsbank, hierna te noemen „Bank”,

Gezien het advies van de Rekenkamer<sup>(4)</sup>,

Overwegende dat, overeenkomstig artikel 1, lid 1, van het Intern Akkoord, de Lid-Staten een Zesde Europees Ontwikkelingsfonds, hierna te noemen „EOF” hebben ingesteld;

Overwegende dat, luidens artikel 28 van het Intern Akkoord, de uitvoeringsbepalingen daarvan worden neergelegd in een financieel reglement, dat bij de inwerking-treding van de Overeenkomst door de Raad wordt vastgesteld met de in artikel 18, lid 4, van het Intern Akkoord vastgestelde gekwalificeerde meerderheid van stemmen,

HEEFT HET VOLGENDE FINANCIEEL REGLEMENT VASTGESTELD:

## TITEL I

## FINANCIËLE REGELING

*Artikel 1*

1. De Raad stelt de Commissie jaarlijks vóór of uiterlijk op 30 november in kennis van het door hem krachtens artikel 6, lid 2, eerste alinea, van het Intern Akkoord genomen besluit betreffende het vervalboek voor het afroepen van de bijdragen voor het EOF.

2. De jaarlijkse bijdragen aan het EOF worden in beginsel afgeroepen in vier tranches die opeisbaar zijn:

- op 20. januari,
- op 1 april,
- op 1 juli en
- op 1 oktober.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 86 van 31. 3. 1986, blz. 3.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 86 van 31. 3. 1986, blz. 210.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 175 van 1. 7. 1986, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. C 361 van 31. 12. 1985, blz. 1.

De Commissie stelt de Lid-Staten zo spoedig mogelijk en in elk geval aan het begin van elk begrotingsjaar in kennis van het bedrag van de driemaandelijke bijdrage-tranches die op elke vervaldag moeten worden betaald.

3. De Commissie stelt de Lid-Staten zo spoedig mogelijk vóór de vervaldag van elke bijdrage-tranche op de hoogte van haar plannen met betrekking tot het beperkt afroepen van de bijdragen zoals bedoeld in artikel 6, lid 3, van het Intern Akkoord.

4. De aanvullende bijdragen aan het EOF, vastgesteld krachtens artikel 6, lid 2, tweede alinea, van het Intern Akkoord zijn, tenzij de Raad anders besluit, opeisbaar en worden verricht binnen een zo kort mogelijke termijn, die in het besluit tot afroeping van deze bedragen is vastgesteld en in geen geval een tijdvak van drie maanden mag overschrijden.

5. Elke Lid-Staat verricht de in de leden 2 en 4 bedoelde bijdragen in evenredigheid met zijn in artikel 1, lid 2, van het Intern Akkoord vastgestelde bijdrage aan het EOF.

6. Is een uit hoofde van dit artikel te betalen bijdrage-tranche vijftien dagen na de vervaldag nog niet betaald, dan is de betrokken Lid-Staat zonder verdere kennisgeving rente verschuldigd over het niet betaalde bedrag. Deze achterstalligheidsrente wordt berekend aan de hand van een percentage dat twee punten hoger ligt dan het voor korte-termijnfinanciering geldende rentepercentage dat, op de vervaldag van de betreffende tranche, op de geldmarkt van deze Lid-Staat wordt toegepast voor de Ecu of de nationale valuta, zulks afhankelijk van wat voor de storting van de betrokken tranche werd gekozen. Deze rente wordt met 0,25 punt per maand achterstal verhoogd. De aldus verhoogde rente geldt voor de gehele periode van achterstalligheid.

#### Artikel 2

1. De financiële bijdragen van de Lid-Staten worden uitgedrukt in Ecu.

2. Elke Lid-Staat stort het bedrag van zijn bijdrage hetzij

a) in Ecu, hetzij

b) in zijn nationale valuta op de grondslag van de omrekeningskoers van de Ecu die zeven werkdagen voorafgaande aan de datum waarop de betaling moest plaatsvinden, geldt.

Een Lid-Staat die voor de tweede mogelijkheid kiest, kan evenwel voorlopig elke tranche van zijn jaarlijkse bijdrage berekenen op basis van de omrekeningskoers van de Ecu die van kracht is op een door hem gekozen datum in het kwartaal voorafgaand aan de vervaldag van de tranche. In dat geval doet de Commissie de betrokken Lid-Staat, zo spoedig mogelijk na de vervaldag, opgave van de aanpassing die in de desbetreffende tranche moet worden aangebracht zodat deze aan de voorschriften van dit lid beantwoordt. De storting van het correctiebedrag wordt, naar gelang van het geval, door de Commissie of de Lid-Staat uiterlijk op de volgende vervaldag uitgevoerd. De bepa-

lingen van dit lid gelden slechts indien de bijdragen op de vervaldag worden verricht.

3. De financiële bijdragen worden door elke Lid-Staat gecrediteerd op een speciale rekening die onder de benaming „Commissie van de Europese Gemeenschappen — Europees Ontwikkelingsfonds” bij de centrale bank van deze Lid-Staat of bij de door hem aangewezen financiële instelling wordt geopend.

4. Na het verstrijken van de Overeenkomst wordt dat gedeelte van de bijdragen dat de Lid-Staten nog verschuldigd zijn, naar gelang van de behoeften, door de Commissie afgeroepen op de in het Intern Akkoord en dit Financieel Reglement vastgestelde voorwaarden.

5. De in nationale valuta op de in lid 3 bedoelde rekeningen gecrediteerde bedragen worden door de Commissie geboekt op basis van de in lid 2, onder b), genoemde omrekeningskoers van de Ecu.

#### Artikel 3

Met het oog op de noodzakelijke betalingen uit het EOF worden door de Commissie in elke Lid-Staat bij de centrale bank of andere financiële instellingen rekeningen geopend. Behoudens de bepalingen van artikel 229, lid 3, van de Overeenkomst, zijn de deposito's op deze rekeningen rentedragend en komt deze rente ten goede van de middelen van het EOF.

#### Artikel 4

De handtekeningen van de ambtenaren van de Commissie die gemachtigd zijn tot het uitvoeren van verrichtingen voor rekening van het EOF worden neergelegd bij de opening van de rekeningen of, voor nadien gemachtigde ambtenaren, bij hun aanwijzing.

#### Artikel 5

1. De kredieten van het EOF worden gebruikt in overeenstemming met de beginselen van zuinigheid en een gezond financieel beheer.

2. De Commissie verdeelt de bedragen welke van de in artikel 2, lid 3, bedoelde rekeningen worden afgeschreven zoveel mogelijk zodanig dat de verdeling van haar tegoeden tussen deze rekeningen overeenkomstig de verhouding waarin de Lid-Staten aan het EOF bijdragen, gehandhaafd blijft.

#### Artikel 6

De Commissie schrijft van de speciale rekeningen als bedoeld in artikel 2, lid 3, van dit Financieel Reglement de bedragen over die noodzakelijk zijn voor de aanvulling van de krachtens artikel 3, lid 1, van dit Reglement en artikel 229 van de Overeenkomst op haar naam geopende rekeningen. Deze transfers zullen worden verricht naar gelang van de geldelijke behoeften met betrekking tot de uitvoering van de projecten en actieprogramma's, inclusief de bedragen die nodig zijn voor deposito's op de rekening van het systeem voor de stabilisatie van de exportopbrengsten van landbouwgrondstoffen, hierna „STABEX”-systeem genoemd, als bedoeld in artikel 153 van de Overeenkomst.

*Artikel 7*

1. De financiële verrichtingen vinden plaats in Ecu of in nationale valuta's.

Behoudens de uitzonderingen bedoeld in artikel 48, lid 2, tweede alinea, en artikel 48, lid 3, alsmede in artikel 50, lid 6, en artikel 54, lid 4, moeten alle verrichtingen van het Fonds die een omzetting van Ecu in nationale valuta's of vice versa inhouden, plaatsvinden op basis van de marktkoers van de dag waarop elke verrichting plaatsvindt.

2. De koersverschillen en de eventuele kosten komen ten laste van het EOF.

*Artikel 8*

1. De Commissie doet elk jaar aan de Raad een overzicht van de stortingen van de bijdragen toekomen alsmede een overzicht van de stand van de financiële verrichtingen van het EOF.

2. Bij de overeenkomstig artikel 6, lid 2, van het Intern Akkoord aan de Raad voor te leggen ramingen van de bijdragen voegt de Commissie tevens haar ramingen voor de uitgaven van het Fonds (met inbegrip van de uitgaven in verband met voorgaande Overeenkomsten) voor elk van de vier jaren volgend op het jaar waarvoor de bijdragen worden gevraagd. Deze ramingen worden ieder jaar bijgewerkt en aan de Raad ter kennis gebracht bij het jaarlijks afroepen van de bijdragen.

## TITEL II

## BEHEER VAN HET FONDS

## AFDELING I

## ALGEMENE BEPALINGEN

*Artikel 9*

1. Het EOF wordt financieel beheerd volgens het beginsel dat ordonnateurs en rekenplichtigen verschillende personen zijn. Het beheer van de op de begroting uitgetrokken bedragen berust bij de ordonnateurs die als enigen bevoegd zijn betalingsverplichtingen aan te gaan, vast te stellen ten aanzien van welke rechten invordering moet plaatshebben en inningsopdrachten en betalingsopdrachten af te geven.
2. Invordering en betaling geschieden door de rekenplichtige.
3. De functies van ordonnateur, financieel controleur en rekenplichtige zijn niet met elkaar verenigbaar.

*Artikel 10*

1. Binnen de grenzen van de bij artikel 1 van het Intern Akkoord vastgestelde kredieten, voert de Commissie, onverminderd het bepaalde in artikel 10, lid 2, van genoemd Akkoord, onder haar eigen verantwoordelijkheid en op de wijze bepaald in de Overeenkomst, in het Besluit, in het Intern Akkoord en in dit Financieel Reglement, het beheer over het EOF.
2. De Commissie kan bepaalde functies van de rekenplichtige alsmede bepaalde controlefuncties aan door haar aangewezen gemachtigden overdragen. De voorschriften inzake de verantwoordelijkheden die in deze titel zijn vastgesteld, zijn binnen de grenzen van de bevoegdheden die aan hen zijn overgedragen, van toepassing op deze gemachtigden. Elk machtigingsbesluit vermeldt de duur en de bevoegdheden van het mandaat.
3. De gemachtigden kunnen slechts handelen binnen de grenzen van de hun uitdrukkelijk verleende bevoegdheden. De machtigingsbesluiten worden bekendgemaakt aan de gemachtigden, de rekenplichtige, de financiële controleur, de ordonnateurs en de Rekenkamer.
4. De bepalingen van dit Financieel Reglement betreffende de controle op en de betaling van de uitgaven zijn

in beginsel van toepassing op de krachtens overdracht van bevoegdheden verrichte uitgaven. Deze uitgaven kunnen eerst definitief in de boekhouding van het EOF worden opgenomen na controle door de Commissie op de juistheid van de betaalbaarstelling en de regelmatigheid van de verstrekking van de betalingsopdracht en van de betaling volgens de in dit Financieel Reglement vastgestelde bepalingen.

*Artikel 11*

Krachtens artikel 226, lid 1, van de Overeenkomst wijst de Commissie de hoofdordonnateur van het EOF aan. Deze is belast met de voorbereiding van de in artikel 67 genoemde rekeningen inzake het beheer van het EOF. Hij kan worden bijgestaan door gemachtigde ordonnateurs, die hij aanwijst onder voorbehoud van goedkeuring door de Commissie.

*Artikel 12*

1. De Commissie stelt de financiële controleur aan, die wordt belast met het toezicht op het aangaan van betalingsverplichtingen en het verstrekken van betalingsopdrachten, alsmede met de controle op de ontvangsten. De financiële controleur kan bij de vervulling van zijn taak worden bijgestaan door een of meer ondergeschikte financiële controleurs.
2. De door de financiële controleur verrichte controle wordt uitgeoefend aan de hand van de bescheiden betreffende de uitgaven en de ontvangsten en kan zo nodig ter plaatse geschieden.
3. De bijzondere regeling die van toepassing is op de financiële controleur, wordt zodanig vastgesteld dat de zelfstandigheid van diens ambt wordt gegarandeerd. Maatregelen inzake zijn aanstelling, zijn bevordering, tuchtmaatregelen of overplaatsingen en inzake de verschillende procedures volgens welke het dienstverband kan worden onderbroken dan wel beëindigd, worden genomen bij met redenen omklede beschikkingen welke ter informatie aan de Raad worden medegedeeld.
4. Voor de betrokkenen en voor de Commissie staat beroep open bij het Hof van Justitie.

*Artikel 13*

De inning der ontvangsten en de betaling der uitgaven worden verricht door een rekenplichtige die door de Commissie wordt aangesteld. Behoudens artikel 34, lid 2, is hij als enige bevoegd het daadwerkelijke beheer te voeren over de geldmiddelen en de waarden. Hij is aansprakelijk voor de bewaring daarvan.

De rekenplichtige is belast met de boekhouding bedoeld in de artikelen 36 en 37 en de financiële staten bedoeld in artikel 66.

Hij kan bij de vervulling van zijn taak worden bijgestaan door een of meer ondergeschikte rekenplichtigen, die onder dezelfde voorwaarden als de rekenplichtige worden aangesteld.

*Artikel 14*

De Rekenkamer wordt in kennis gesteld van de aanstelling van de ordonnateur, de financiële controleur, de rekenplichtige en de beheerder van gelden ter goede rekening, alsmede van het in artikel 37 bedoelde rekeningstelsel. De Commissie zendt de Rekenkamer de interne regelingen welke zij op financieel gebied vaststelt.

## AFDELING II

## ONTVANGSTEN

*Artikel 15*

1. Bij het innen van elk aan het EOF verschuldigd bedrag moet door de ordonnateur een inningsopdracht worden verstrekt.

2. De inningsopdrachten worden door de ordonnateur aan de financiële controleur doorgestuurd en aan deze voor een visum voorgelegd. Nadat deze inningsopdrachten door de financiële controleur zijn geïssueerd worden zij door de rekenplichtige ingeschreven. Uit het visum van de financiële controleur blijkt:

- a) de juistheid van de aanwijzing;
- b) de rechtmatigheid en juistheid van de opdracht ten aanzien van de bepalingen die van toepassing zijn op het beheer van het EOF, en ten aanzien van alle besluiten die ter uitvoering van deze bepalingen zijn getroffen;
- c) de toepassing van de beginselen van goed financieel beheer;
- d) de regelmatigheid van de bewijsstukken;
- e) de juiste aanduiding van de debiteur;
- f) de vervaldatum;
- g) de juistheid van het bedrag en van de muntsoort voor de inning daarvan.

3. De financiële controleur weigert zijn visum indien naar zijn oordeel de, in lid 2, onder a) tot en met g), genoemde voorwaarden niet zijn vervuld.

De Commissie kan bij een met redenen omkleed besluit en op eigen verantwoording voorbij gaan aan de weigering. Dit besluit is definitief en bindend; het wordt ter informatie aan de financiële controleur medegedeeld. De Commissie stelt de Rekenkamer om de drie maanden van al deze besluiten in kennis.

4. Wanneer de ordonnateur van het innen van een vastgestelde schuldvordering afziet, zendt hij tevoren een

voorstel tot annulering aan de financiële controleur voor een visum, en aan de rekenplichtige ter informatie. Uit het visum van de financiële controleur blijkt dat de annulering op regelmatige wijze heeft plaatsgevonden en dat zij met de beginselen van een goed financieel beheer overeenstemt. Van het bedoelde voorstel wordt door de rekenplichtige aantekening gemaakt.

In geval van weigering van het visum kan de Commissie bij een met redenen omkleed besluit en op eigen verantwoording voorbij gaan aan de weigering. Dit besluit is definitief en bindend; het wordt ter informatie aan de financiële controleur medegedeeld. De Commissie stelt de Rekenkamer om de drie maanden van al deze besluiten in kennis.

5. Wanneer de financiële controleur vaststelt dat een handeling waaruit een schuldvordering ontstaat, niet heeft plaatsgevonden of dat een schuldvordering niet is geïnd, stelt hij de Commissie daarvan in kennis.

*Artikel 16*

1. De rekenplichtige neemt de hem door de ordonnateur verstrekte inningsopdrachten in ontvangst.

2. De rekenplichtige is gehouden zorg te dragen voor het innen van de middelen van het EOF op de vastgestelde tijdstippen en te waken voor de handhaving van de rechten van de Gemeenschap.

3. De rekenplichtige brengt de ordonnateur en de financiële controleur op de hoogte wanneer de ontvangsten niet binnen de vastgestelde termijnen zijn geïnd.

## AFDELING III

# AANGAAN VAN BETALINGSVERPLICHTINGEN, BETAALBAARSTELLING, VERSTREKKING VAN BETALINGSOPDRACHTEN EN BETALING VAN UITGAVEN

## 1. Aangaan van betalingsverplichtingen

*Artikel 17*

1. Elke handeling waardoor een uitgave ten laste van het EOF ontstaat, dient te worden voorafgegaan door een voorstel tot het aangaan van een betalingsverplichting door de ordonnateur. Voor de lopende uitgaven kan een voorlopige betalingsverplichting worden aangegaan.

2. Onverminderd artikel 34 gelden als betalingsverplichtingen de besluiten die de Commissie neemt overeenkomstig de bepalingen die haar machtigen om financiële steun te verlenen uit hoofde van het EOF.

3. Van de aangegane betalingsverplichtingen en de verstrekte betalingsopdrachten wordt boek gehouden.

*Artikel 18*

De voorstellen tot het aangaan van betalingsverplichtingen worden te zamen met de bewijsstukken aan de financiële controleur toegezonden. Zij vermelden met name het onderwerp, het geraamde bedrag, de aanwijzing van de uitgave en de naam van de schuldeiser. Van deze voorstellen wordt aantekening gehouden door de ordonnateur nadat zij van het visum van de financiële controleur zijn voorzien.

*Artikel 19*

1. Uit het door de financiële controleur verstrekte visum op de voorstellen tot het aangaan van een betalingsverplichting blijkt :

- a) de juistheid van de aanwijzing ;
- b) de beschikbaarheid van de kredieten ;
- c) de rechtmatigheid en juistheid van de uitgave ten aanzien van de bepalingen die van toepassing zijn op het beheer van het EOF, en ten aanzien van alle besluiten die ter uitvoering van deze bepalingen zijn getroffen, in het bijzonder de algemene en bijzondere bepalingen van de op de verrichting betrekking hebbende financierings- of leningsovereenkomst ;
- d) de toepassing van de beginselen van goed financieel beheer.

2. Het visum mag niet voorwaardelijk zijn.

*Artikel 20*

1. De financiële controleur weigert zijn visum indien naar zijn oordeel de in artikel 19 genoemde voorwaarden niet zijn vervuld. De weigering moet behoorlijk en schriftelijk worden gemotiveerd ; hiervan wordt de ordonnateur in kennis gesteld.

Indien een visum wordt geweigerd en de ordonnateur zijn voorstel handhaaft, wordt de aangelegenheid aan de Commissie ter beslissing voorgelegd.

2. Behoudens in gevallen waarin de beschikbaarheid der kredieten in het geding is, kan de Commissie bij een met redenen omkleed besluit en op eigen verantwoording voorbijgaan aan de weigering van het visum. Dit besluit is definitief en bindend ; het wordt ter informatie aan de financiële controleur medegedeeld. De Commissie stelt de Rekenkamer om de drie maanden van al deze besluiten in kennis.

**2. Betaalbaarstelling***Artikel 21*

De betaalbaarstelling is de handeling waarbij de ordonnateur :

- a) het bestaan van de rechten van de schuldeiser verifieert ;
- b) het bestaan en het bedrag van de vordering vaststelt of verifieert ;
- c) de opeisbaarheid van de vordering verifieert.

*Artikel 22*

1. Voor iedere betaalbaarstelling moeten bewijsstukken worden overgelegd die de rechten van de schuldeiser en, in voorkomend geval, het feit dat de prestatie is verricht of het bestaan van een stuk dat de betaling wettigt, staven. De Commissie stelt de aard van de bij het betalingsstuk te voegen bewijsstukken en de daarin te vermelden gegevens vast.

2. Voor bepaalde soorten uitgaven kunnen op door de Commissie vastgestelde voorwaarden voorschotten worden toegestaan.

3. De bewijsstukken betreffende de boekhouding en betreffende het opstellen van de jaarrekening en de financiële balans bedoeld in titel IV worden gedurende vijf jaar na het in artikel 29, lid 3, van het Intern Akkoord bedoelde besluit waarbij kwijting wordt verleend voor de uitvoering van het EOF, bewaard. Stukken betreffende niet definitief afgesloten verrichtingen worden evenwel nog langer bewaard.

4. De ordonnateur die tot betaalbaarstelling bevoegd is, ziet persoonlijk deze bewijsstukken na of controleert onder eigen verantwoordelijkheid of zij zijn nagezien.

**3. Verstrekking van betalingsopdrachten***Artikel 23*

De verstrekking van een betalingsopdracht is de handeling waarbij de ordonnateur, door het afgeven van een betalingsopdracht, de rekenplichtige opdraagt de betaling te verrichten voor een uitgave die door hem betaalbaar is gesteld.

*Artikel 24*

De betalingsopdracht moet vermelden :

- a) de aanwijzing van de te belasten rekening ;
- b) het te betalen bedrag, in cijfers en voluit, met vermelding van de valuta ;
- c) de naam en het adres van de schuldeiser ;
- d) de wijze van betaling ;
- e) het onderwerp van de uitgave.

De betalingsopdracht wordt door de ordonnateur gedaateerd en ondertekend.

*Artikel 25*

1. Bij de betalingsopdracht worden de oorspronkelijke bewijsstukken gevoegd ; deze worden voorzien of gaan vergezeld van een verklaring van de ordonnateur ter bevestiging van de juistheid der te betalen bedragen, de ontvangst van de leveranties of de verrichting van de dienst. De betalingsopdracht vermeldt de nummers en data van de overeenkomstige visa die zijn aangebracht op de voorstellen tot het aangaan der betalingsverplichtingen.

2. In bepaalde naar behoren gemotiveerde gevallen kunnen afschriften van bewijsstukken welke door de ordonnateur of de gemachtigde van de Commissie voor eensluidend met het origineel zijn gewaarmerkt, gelden als oorspronkelijke stukken.

*Artikel 26*

In geval van voorschotverstrekking worden de stukken die het recht van de schuldeiser op betaling van het voorschot staven, bij de eerste betalingsopdracht gevoegd. Op de latere betalingsopdrachten wordt melding gemaakt van de reeds overgelegde bewijsstukken, alsmede van het verwijzingsnummer van de eerste betalingsopdracht.

*Artikel 27*

De betalingsopdrachten worden voor een voorafgaand visum aan de financiële controleur gezonden. Uit het voorafgaand visum blijkt :

- a) de regelmatigheid van de afgifte van de betalingsopdracht ;
- b) de overeenstemming van de betalingsopdracht met de aangegane betalingsverplichting en de juistheid van het bedrag ;
- c) de juistheid van de aanwijzing ;
- d) de beschikbaarheid van de kredieten ;
- e) de deugdelijkheid van de bewijsstukken ;
- f) de juiste aanduiding van de schuldeiser.

*Artikel 28*

Ingeval het visum wordt geweigerd, is artikel 20 van toepassing.

*Artikel 29*

Na verlening van het visum wordt de oorspronkelijke betalingsopdracht met de bewijsstukken aan de rekenplichtige gezonden.

**4. Betaling***Artikel 30*

1. Onverminderd hetgeen in artikel 227, lid 4, van de Overeenkomst is bepaald met betrekking tot de aansprakelijkheid van de nationale ordonnateur, is de betaling de slothandeling waardoor het EOF wordt ontslagen van zijn verplichtingen die voortvloeien uit de uitvoering van de gefinancierde verrichtingen.

2. Betaling wordt verricht door de rekenplichtige binnen de grenzen van de beschikbare middelen.

*Artikel 31*

In geval van technische vergissingen, betwisting van de geldigheid van de betalingskwijting of niet-nakoming der bij dit Financieel Reglement voorgeschreven vormen, moet de rekenplichtige de betalingen opschorten.

*Artikel 32*

1. Bij opschorting van betalingen vermeldt de rekenplichtige de beweegredenen in een schriftelijke verklaring, welke hij onverwijld aan de ordonnateur en ter informatie aan de financiële controleur toezendt.

2. Behoudens bij betwisting van de geldigheid van de betalingskwijting kan de ordonnateur zich ter zake van de opschorting wenden tot de Commissie. Deze kan schriftelijk en op eigen verantwoordelijkheid verlangen dat tot betaling wordt overgegaan.

*Artikel 33*

1. De betalingen worden in beginsel via een bank- of postgirorekening verricht. De Commissie stelt de wijze

van opening, beheer en aanwending van deze rekeningen vast.

2. In het bijzonder worden hierbij voorschriften gegeven inzake de dubbele ondertekening van cheques en overschrijvingen, waarbij de handtekening van de rekenplichtige, een ondergeschikte rekenplichtige of een naar behoren gemachtigde beheerder van gelden ter goede rekening verplicht wordt gesteld ; hierbij wordt bovendien bepaald voor welke uitgaven betaling dient te geschieden per cheque dan wel door middel van overschrijving.

*Artikel 34*

1. Voor bepaalde soorten van uitgaven kan op de door de Commissie bepaalde wijze beheer van gelden ter goede rekening worden ingesteld.

2. De voorschriften waarbij dit beheer wordt geregeld, bevatten met name bepalingen omtrent :

- a) de aanwijzing van beheerders van gelden ter goede rekening ;
- b) de aard der uitgaven en het maximum van iedere te betalen uitgave ;
- c) het maximumbedrag van de gelden die ter goede rekening kunnen worden verstrekt ;
- d) de wijze waarop en de termijn waarbinnen overlegging van de bewijsstukken moet geschieden ;
- e) de aansprakelijkheid der beheerders van gelden ter goede rekening.

3. De ordonnateur en de rekenplichtige nemen de nodige maatregelen met het oog op de betaalbaarstelling, voor het juiste bedrag en ten gepaste tijde, van de krachtens artikel 230 van de Overeenkomst toegestane voorschotten.

*Artikel 35*

De omrekening in Ecu van de bedragen die uit hoofde van de in titel III van het derde deel van de Overeenkomst genoemde projecten of programma's moeten worden betaald, geschiedt op basis van de omrekeningskoersen van de daadwerkelijke datum van deze betalingen. Deze datum komt overeen met de datum waarop de bankrekeningen van de Commissie, bedoeld in artikel 229 van de Overeenkomst en artikel 3 van dit Financieel Reglement zijn gedebiteerd.

**AFDELING IV****BOEKHOUDING***Artikel 36*

De EOF-boekhouding wordt gevoerd in Ecu per kalenderjaar en volgens de methode van dubbel boekhouden. Zij omvat alle ontvangsten en uitgaven van het begrotingsjaar en wordt gestaafd met bewijsstukken. De in titel IV bedoelde financiële staten worden opgemaakt in Ecu. Voor zover nodig moet, wanneer vorderingen of verplichtingen in nationale valuta zijn uitgedrukt, het boekhoudkundig systeem echter de mogelijkheid bieden dat deze naast opnemering ervan in de boekhouding in Ecu, in nationale valuta worden ingeschreven.

*Artikel 37*

1. De boekingen geschieden volgens een rekeningstelsel waarvan de indeling een duidelijke scheiding in balansrekeningen en rekeningen betreffende budgettaire lasten en baten inhoudt. Aan de hand van deze boekingen kunnen een algemene maandstaat en een overzicht van de stand der ontvangsten en uitgaven worden opgesteld.

2. De bijzonderheden omtrent opstelling en gebruik van het rekeningstelsel worden door de Commissie vastgesteld.

*Artikel 38*

Aan het einde van het kalenderjaar wordt de boekhouding afgesloten met het oog op de opstelling van de financiële staten van het EOF. Deze worden aan de financiële controleur voorgelegd.

## AFDELING V

# **AANSPRAKELIJKHEID VAN ORDONNATEURS, FINANCIËLE CONTROLEURS, REKENPLICHTIGEN EN BEHEERDERS VAN GELDEN TER GOEDE REKENING**

*Artikel 39*

Onverminderd artikel 227, lid 4, van de Overeenkomst, is iedere ordonnateur die in te vorderen rechten vaststelt of inningsopdrachten afgeeft, betalingsverplichtingen aangaat of een betalingsopdracht tekent zonder daarbij de bepalingen van dit Financieel Reglement in acht te nemen, hiervoor tuchtrechtelijk verantwoordelijk en eventueel geldelijk aansprakelijk. Dit zelfde geldt wanneer hij nalaat een document op te stellen waarbij een vordering ontstaat of wanneer hij zonder geldige reden het verstrekken van inningsopdrachten achterwege laat of vertraagt.

*Artikel 40*

Iedere financiële controleur is tuchtrechtelijk verantwoordelijk en eventueel geldelijk aansprakelijk voor de handelingen die hij tijdens de uitoefening van zijn functie verricht, met name wanneer hij in geval van kredietoverschrijding zijn visum verleent.

*Artikel 41*

1. De rekenplichtige en ondergeschikte rekenplichtigen zijn tuchtrechtelijk verantwoordelijk en eventueel geldelijk aansprakelijk voor de betalingen die zij verrichten zonder artikel 31 in acht te nemen.

Zij zijn tuchtrechtelijk verantwoordelijk en geldelijk aansprakelijk voor elk verlies en elke aantasting van de hun toevertrouwde gelden, waarden en documenten die opzettelijk werden veroorzaakt of het gevolg zijn van een grove nalatigheid hunnerzijds.

Op dezelfde wijze zijn zij verantwoordelijk en aansprakelijk voor de juiste uitvoering van de door hen ontvangen opdrachten voor het gebruik en het beheer van de bank- en postrekeningen, in het bijzonder :

a) wanneer de door hen verrichte inningen of betalingen niet overeenstemmen met het bedrag vermeld in de overeenkomstige innings- of betalingsopdrachten ;

b) wanneer zij betalen aan een ander dan de rechthabende.

2. Iedere beheerder van gelden ter goede rekening is tuchtrechtelijk verantwoordelijk en eventueel geldelijk aansprakelijk :

a) wanneer hij de door hem verrichte betalingen niet door deugdelijke bewijsstukken kan verantwoorden ;

b) wanneer hij betaalt aan een ander dan de rechthabende.

Hij is tuchtrechtelijk verantwoordelijk en geldelijk aansprakelijk voor elk verlies en elke aantasting van de hem toevertrouwde gelden, waarden en documenten die opzettelijk werden veroorzaakt of het gevolg zijn van een grove nalatigheid zijnerzijds.

3. De rekenplichtige, ondergeschikte rekenplichtigen en beheerders van gelden ter goede rekening verzekeren zich tegen de risico's die zij uit hoofde van dit artikel lopen en die niet kunnen worden gedekt door het in lid 4 van dit artikel genoemde waarborgfonds.

De Commissie dekt de hieraan verbonden verzekeringskosten. Zij beslist welke categorieën ambtenaren de hoedanigheid van rekenplichtige of beheerder van gelden ter goede rekening hebben, alsmede op welke voorwaarden zij de verzekeringskosten dekt welke door deze ambtenaren worden gedragen ten einde zich te vrijwaren tegen de aan hun ambt verbonden risico's.

4. Aan ambtenaren die de hoedanigheid van rekenplichtige of beheerder van gelden ter goede rekening bezitten, worden bijzondere vergoedingen toegekend. De hoogte van deze vergoedingen wordt door de Commissie-diensten bepaald. Het bedrag van deze vergoedingen wordt elke maand op een door de Commissie ten name van elk dezer ambtenaren geopende rekening gecrediteerd ten einde een waarborgfonds te vormen ter dekking van het eventuele kas- of banktekort waarvoor de betrokkene aansprakelijk mocht zijn, voor zover deze tekorten niet gedekt zijn door uitkeringen van de verzekeringsmaatschappijen.

Het creditsaldo van deze waarborgrekeningen wordt aan de betrokkenen uitgekeerd nadat hun functie als rekenplichtige of beheerder van gelden ter goede rekening een einde heeft genomen en nadat zij kwijting voor hun beheer hebben ontvangen.

*Artikel 42*

De tuchtrechtelijke verantwoordelijkheid en geldelijke aansprakelijkheid van ordonnateurs, financiële controleurs rekenplichtigen en beheerders van gelden ter goede rekening kan worden vastgesteld overeenkomstig de artikelen 22 en 86 tot en met 89 van het Statuut van de ambtenaren der Europese Gemeenschappen.

*Artikel 43*

De Commissie beslist binnen twee jaar na de overlegging van de financiële staten aan de Raad over de kwijting welke aan de rekenplichtigen wordt gegeven voor de door hen ten aanzien van deze rekening uitgevoerde verrichtingen.

## TITEL III

## UITVOERINGSMAATREGELEN

## AFDELING I

UITVOERING VAN DE DOOR DE COMMISSIE  
BEHEERDE VERRICHTINGEN VAN HET EOF

## Artikel 44

De Commissie neemt alle passende maatregelen voor een doeltreffende voorlichting van de betrokken kringen van het bedrijfsleven, met name door de periodieke publikatie van vooruitzichten met betrekking tot de uit EOF-middelen te financieren overeenkomsten.

## Artikel 45

De Commissie stelt de Raad jaarlijks in kennis van de tijdens dat jaar gesloten overeenkomsten. Zo nodig deelt zij de Raad mede welke maatregelen zij heeft genomen of voornemens is te nemen ten einde de concurrentievoorzwaarden voor deelneming aan aanbestedingen van het EOF te verbeteren.

In het desbetreffende verslag verschaft de Commissie de Raad de gegevens aan de hand waarvan deze kan beoordelen of de door haar genomen maatregelen hebben geleid tot het scheppen van gelijke kansen tot deelneming aan de door het EOF gefinancierde overeenkomsten inzake werken en leveringen voor alle ondernemingen van de Lid-Staten, de ACS-Staten en de geassocieerde landen en gebieden.

## Artikel 46

In het kader van artikel 234, lid 3, van de Overeenkomst is een gunstig advies van het Comité van het EOF vereist voordat opdrachten via een besloten aanbesteding of onderhands worden gegund of werkzaamheden in eigen beheer worden uitgevoerd.

De hierboven genoemde uitzonderingen op de mededingingsregels kunnen evenwel zonder voorafgaand advies van het Comité van het EOF door de Commissie worden toegestaan, wanneer dringende noodzaak en onvoorziene omstandigheden dit rechtvaardigen. In dit geval stelt de Commissie het Comité van het EOF hiervan onverwijld in kennis.

## Artikel 47

De resultaten van de in deze afdeling bedoelde aanbestedingen worden zo spoedig mogelijk in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* bekendgemaakt.

## Artikel 48

1. Voor door het EOF gefinancierde leveringsovereenkomsten worden de aanbiedingen uitgedrukt en geschieden de betalingen naar keuze van de inschrijver hetzij in Ecu, hetzij in de valuta van de begunstigde Staat of het begunstigde land of gebied, hetzij in de valuta van het land waar de inschrijver zijn maatschappelijke zetel heeft, hetzij in de valuta van het land waar de geleverde goederen zijn geproduceerd.

2. Voor door het EOF gefinancierde overeenkomsten inzake de uitvoering van werken of inzake de verstrekking van technische bijstand worden de aanbiedingen uitgedrukt en geschieden de betalingen in de valuta van de begunstigde Staat of van het begunstigde land of gebied.

De inschrijver kan echter in zijn inschrijving erom verzoeken dat een verantwoord gedeelte van het nominale bedrag van zijn aanbieding aan hem wordt betaald, hetzij in de valuta van het land waar zijn maatschappelijke zetel zich bevindt, hetzij in de valuta van een van de Lid-Staten, op basis van de omrekeningskoers die van kracht is op de eerste dag van de maand die voorafgaat aan de maand waarin de datum ligt die voor de opening der inschrijvingen is vastgesteld. Ook kan hij dit gedeelte in Ecu uitdrukken, zulks op basis van de boven aangegeven omrekeningskoers.

De krachtens dit lid vereiste bewijsstukken worden beoordeeld aan de hand van de effectief controleerbare gegevens over de reële oorsprong van de prestaties die moeten worden verricht en de uitgaven waartoe zij aanleiding geven.

3. Voor door het EOF gefinancierde contracten voor het verrichten van diensten worden de aanbiedingen uitgedrukt en geschieden de betalingen naar keuze van degene aan wie de opdracht is gegund hetzij in Ecu, hetzij in de valuta van het land waar zijn maatschappelijke zetel zich bevindt.

Het gedeelte van de prestaties dat overeenkomt met uitgaven in de valuta van de begunstigde Staat of het begunstigde land of gebied, wordt evenwel in die valuta betaald. Indien de in de verschillende valuta's te betalen bedragen in verhouding tot een andere valuta worden bepaald, geschiedt de omrekening op basis van de in het contract vermelde wisselkoers.

4. Wanneer de betaling geschiedt in de valuta van de begunstigde Staat of het begunstigde land of gebied, dient zij noodzakelijk te verlopen via een in het begunstigde land gevestigde bank.

Wanneer de betaling geschiedt in een andere valuta, dient zij noodzakelijk te verlopen via een erkende bank of tussenpersoon die is gevestigd in het land waar degene aan wie de opdracht is gegund, zijn maatschappelijke zetel heeft.

Wanneer de maatschappelijke zetel zich in een ACS-Staat of een geassocieerd land of gebied bevindt, kan de betaling evenwel geschieden in de valuta van een Lid-Staat naar keuze van degene aan wie de opdracht is gegund, op voorwaarde dat deze, met voorafgaande goedkeuring van de nationale overheid van de Staat waar hij zijn maatschappelijke zetel heeft, een bankrekening heeft in de Lid-Staat in wiens valuta de betaling dient te geschieden.

## AFDELING II

## AANGAAN VAN BETALINGSVERPLICHTINGEN

## Artikel 49

1. De besluiten tot het aangaan van betalingsverplichtingen ten laste van het EOF worden genomen overeenkomstig de desbetreffende bepalingen van de Overeen-

komst, volgens de procedure van de artikelen 18 tot en met 21 van het Intern Akkoord voor door de Commissie beheerde hulp en van de artikelen 22 en 23 van dat Akkoord voor door de Bank beheerde hulp.

2. In de in artikel 222 van de Overeenkomst bedoelde financieringsovereenkomst en leningsovereenkomst wordt het bedrag van de betalingsverplichtingen van het EOF voor de betrokken maatregel vastgelegd.

3. Boven dit bedrag mag geen enkele uitgave ten laste van het EOF worden gebracht, tenzij hiervoor een aanvullende verplichting is aangegaan onder de in de artikelen 21 tot en met 24 van het Intern Akkoord en in artikel 59 van dit Reglement genoemde voorwaarden. Het verzoek om een aanvullende verplichting wordt tot de Commissie gericht en behandeld overeenkomstig de bepalingen van artikel 223 van de Overeenkomst.

### AFDELING III

#### SPECIALE LENINGEN

##### *Artikel 50*

1. In ieder besluit tot het verstrekken van een speciale lening wordt de limiet van de verplichting van de Gemeenschap vastgelegd. De overeenkomsten voor deze leningen, die samen met de Bank worden opgesteld voor de gedeelten die laatstgenoemde betreffen, worden namens de Gemeenschap door de Commissie gesloten.

2. De bedragen van de geopende kredieten welke overeenkomen met iedere verstrekte lening worden uitgedrukt in Ecu. Indien een geopend krediet wordt geannuleerd voordat de daaraan verbonden betalingen geheel of gedeeltelijk hebben plaatsgevonden, wordt het niet betaalde gedeelte als niet toegekend beschouwd.

3. De leningen worden gestort in Ecu of in de in overleg met de leningnemer door de Commissie vastgestelde valuta of valuta's van de Lid-Staten.

4. De uit hoofde van speciale leningen aan de Gemeenschap verschuldigde bedragen worden door de Bank namens de Gemeenschap geïnd op grond van een door de Commissie aan de Bank betekende machtiging, overeenkomstig artikel 53.

5. De uit hoofde van speciale leningen te betalen aflossingen en rente worden uitgedrukt in Ecu. De terugbetalingen en de rentebetalingen geschieden in Ecu of in één of meer door de leningnemer gekozen valuta's van de Lid-Staten.

6. De omrekening in de valuta's van de Lid-Staten van de bedragen die verschuldigd zijn voor aflossing, rentebetaling en eventueel commissie, vindt plaats tegen de op de tiende dag vóór de dag van betaling geldende omrekeningskoersen van de Ecu.

##### *Artikel 51*

Krachtens artikel 184 van de Overeenkomst zijn de uitvoeringsmaatregelen betreffende de speciale leningen

eveneens van toepassing op steun die uit de middelen van de speciale financieringsfaciliteit voor de mijnbouwsector wordt verleend.

### AFDELING IV

#### RISICODRAGEND KAPITAAL

##### *Artikel 52*

1. In ieder besluit tot verstrekking van risicodragend kapitaal worden de grenzen bepaald van de verplichtingen en de financiële aansprakelijkheid van de Gemeenschap, alsmede van de rechten ten aanzien van de vennootschap die bij dergelijke transacties is betrokken.

De overeenkomsten betreffende het verrichten van transacties met risicodragend kapitaal worden gesloten door de Bank, als gemachtigde van de Gemeenschap.

2. De Bank voert, als gemachtigde en voor rekening van de Gemeenschap, het beheer over de in lid 1 bedoelde transacties waarvoor de Raad van Bewind van de Bank een financieringsbesluit heeft genomen.

3. Met het oog op elke uitkering verzoekt de Bank de Commissie om betaling van de tegenwaarde in Ecu van de bedragen die in de vorm van risicodragend kapitaal in nationale valuta moeten worden uitgekeerd. De Commissie betaalt binnen 21 dagen na ontvangst van het verzoek om betaling het bedrag in Ecu.

De omrekeningskoersen die worden gebruikt bij de vaststelling van de in nationale valuta te betalen bedragen zijn de koersen die de Bank heeft verkregen bij de bankcorrespondent die is belast met de wisseltransactie. Deze omrekeningskoersen worden aan de Commissie meegedeeld.

4. De Bank int namens de Gemeenschap de bedragen die verschuldigd zijn in verband met de opbrengsten van, inkomsten uit en terugbetalingen op transacties met risicodragend kapitaal, overeenkomstig het bepaalde in artikel 53 van dit Financieel Reglement.

##### *Artikel 53*

De bedragen die door de Bank worden geïnd in de vorm van terugbetalingen van de hoofdsom, interesten en bijkomende kosten van de speciale leningen of steunbedragen die zijn verleend uit hoofde van de speciale financieringsfaciliteit dan wel in de vorm van opbrengsten van, inkomsten uit en terugbetalingen op transacties met risicodragend kapitaal, worden gecrediteerd op een speciale rekening die op naam van de Gemeenschap en voor rekening van de Lid-Staten wordt geopend, zulks in verhouding tot hun bijdragen aan het EOF. Deze rekening luidt in Ecu en wordt beheerd door de Bank overeenkomstig het bepaalde in artikel 9 van het Intern Akkoord. De Bank komt met de Lid-Staten overeen welke informatie over deze rekening moet worden verstrekt.

De technische procedures voor het beheer van deze rekening, met inbegrip van die betreffende de vaststelling van de desbetreffende rentevoeten, worden tussen de Raad en de Bank met instemming van de Commissie overeengekomen.

## AFDELING V

## LENINGEN VAN DE BANK MET RENTESUBSIDIE

*Artikel 54*

1. Het totale bedrag van de rentesubsidie voor een lening van de Bank wordt berekend in Ecu overeenkomstig artikel 196 van de Overeenkomst op basis van de samengestelde rentevoet vastgesteld overeenkomstig de procedure van lid 3, onder iii).

2. Bij de ondertekening van iedere leningovereenkomst deelt de Bank aan de Commissie het in Ecu uitgedrukte totale geraamde bedrag van de rentesubsidie mede.

3. Bij de uitkering van ieder gedeelte van de lening verzoekt de Bank de Commissie om betaling van de rentesubsidie betreffende dit gedeelte, berekend op basis van de volgende elementen :

- i) de tegenwaarde in Ecu van de bedragen in de valuta's waarin het leninggedeelte is uitgekeerd op basis van de in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* bekendgemaakte omrekeningskoersen voor deze valuta's en de Ecu, geldend op de datum waarop het uit te keren bedrag aan valuta's is vastgesteld, welke datum ter kennis van de Commissie wordt gebracht ;
- ii) toepassing van het rentesubsidiepercentage op het afnemende jaarlijkse saldo van de hoofdsom dat op iedere aflossingsdatum verschuldigd is ;
- iii) de contante waarde van de rentesubsidie die betrekking heeft op het uitgekeerde leninggedeelte. De contante waarde wordt berekend op basis van een samengesteld discontopercentage gelijk aan de jaarlijkse rentevoet die de Bank zou ontvangen in de valuta of valuta's waarin het betrokken leninggedeelte werd uitgekeerd indien op de lening geen rentesubsidie werd toegepast. Bij de werkelijke berekening van de contante waarde wordt dit samengestelde discontopercentage met vier tienden van één procentpunt vermindert.

4. De Commissie betaalt het bedrag van de overeenkomstig lid 3 berekende rentesubsidie in Ecu binnen 21 dagen na ontvangst van het verzoek om betaling, waarbij de datum van de uitkering van het betrokken leninggedeelte als valutadatum geldt.

5. Indien een lening met rentesubsidie in haar geheel voortijdig wordt terugbetaald, betaalt de Bank aan de Commissie op iedere contractuele aflossingsdatum na de voortijdige terugbetaling, in elk van de betrokken valuta's, een deel van de niet-gedisconteerde rentesubsidie, berekend volgens de bepalingen van lid 3, punt ii). Indien een dergelijke lening gedeeltelijk wordt terugbetaald, betaalt de Bank de Commissie op iedere contractuele aflossingsdatum na de voortijdige terugbetaling, in ieder van de betrokken valuta's, een deel van de ongedisconteerde

rentesubsidie, dat evenredig is met de verhouding tussen de voortijdige terugbetaling en het vóór deze voortijdige terugbetaling uitstaande saldo.

6. De aan de Commissie teruggestorte bedragen worden gevoegd bij het bedrag van 210 miljoen Ecu dat krachtens artikel 4 van het Intern Akkoord voor de financiering van rentesubsidies beschikbaar is.

7. Alle in dit artikel bedoelde betalingen worden in Ecu verricht.

## AFDELING VI

## BEHEER VAN HET SYSTEEM TOT STABILISERING VAN DE EXPORTOPBRENGSTEN

*Artikel 55*

1. De jaarlijks ter beschikking van het STABEX-systeem staande middelen, als bedoeld in artikel 153 van de Overeenkomst, worden door de Commissie beheerd in overeenstemming met de volgende procedures :

- i) respectievelijk op 1 april en 1 juli wordt de helft van elke jaarlijkse tranche overgeboekt van de in artikel 3 van dit reglement genoemde rekening naar een speciale rentedragende rekening. De eerste transfer van ieder jaar wordt evenwel vermindert met het bedrag van de voorschotten die in het voorgaande jaar krachtens artikel 155, lid 1, van de Overeenkomst zijn toegekend. Aan de STABEX-rekening verschuldigde bedragen in het kalenderjaar waarin de Overeenkomst in werking is getreden, moeten worden overgeboekt op de STABEX-rekening op de datum waarop dit Reglement in werking treedt met terugwerkende kracht tot de bovengenoemde vervaldatum ;
- ii) bedragen op de STABEX-rekening, inclusief de op de rekening geboekte rente, worden gebruikt voor de financiering van de transfers bedoeld in het derde deel, titel II, hoofdstuk 1, van de Overeenkomst ;
- iii) alle bedragen die aan het eind van elk kalenderjaar op de STABEX-rekening overblijven, worden van rechtswege naar het volgende jaar overgedragen.

2. In de transferovereenkomst, bedoeld in artikel 170 van de Overeenkomst, worden de valuta's vermeld waarin de transfer van dit bedrag moet worden verricht, alsook de referentiedatum voor de omrekening van de Ecu in de betrokken valuta's en eventueel de voorwaarden voor de aanvulling van de voor het in titel II van het derde deel van de Overeenkomst bedoelde stabilisatiesysteem beschikbaar gestelde middelen.

*Artikel 56*

In geval van vervroegd gebruik van de tranche van het volgend jaar overeenkomstig artikel 155 van de Overeenkomst worden de voorschotten, bedoeld in artikel 170, lid 1, van de Overeenkomst proportioneel vermindert.

*Artikel 57*

1. De Commissie stelt de Raad om de drie maanden in kennis van de financiële situatie van het systeem.
2. De in lid 1 bedoelde gegevens worden aangevuld of bijgewerkt telkens als er transfervoorstellen aan de Lid-Staten worden voorgelegd.

## AFDELING VII

## UITVOERINGSINSTANTIES

## Hoofdstuk I

## De hoofddordonnateur

*Artikel 58*

1. De in artikel 226 van de Overeenkomst bedoelde hoofddordonnateur van het EOF neemt alle maatregelen die nodig zijn voor de toepassing van de bepalingen van de artikelen 232 tot 238 van de Overeenkomst.

Indien hij zulks dienstig acht, raadpleegt de hoofddordonnateur deskundigen die worden gekozen op grond van hun technische bekwaamheid en hun onafhankelijkheid tegenover de firma's die bij de gunning van overeenkomsten zijn betrokken.

2. De hoofddordonnateur vergewist er zich vóór de publicatie van het bericht van aanbesteding van dat het aanbestedingsdossier geen directe of indirecte discriminerende bepalingen bevat. Hij ziet erop toe dat de inschrijvingen onder gelijke voorwaarden worden vergeleken en dat met name de invoerrechten of de belastingen van de ontvangende Staat, of het ontvangend land of gebied, geen belemmering voor deelneming aan de aanbesteding vormen.

3. De hoofddordonnateur kan de publicatie van een bericht van aanbesteding opschorten indien correcties moeten worden aangebracht in de bestekken of als zodanig fungerende documenten. Hij doet daartoe zijn opmerkingen toekomen aan de bevoegde instanties van de ontvangende Staat, of het ontvangende land of gebied.

*Artikel 59*

In overeenstemming met artikel 223 van de Overeenkomst worden besluiten tot het aangaan van aanvullende verplichtingen tot dekking van overschrijdingen van de kosten van projecten of programma's door de hoofddordonnateur genomen, indien de overschrijding niet groter is dan 15 % van de oorspronkelijk in het financieringsbesluit vastgestelde betalingsverplichting. Indien de overschrijding groter is dan dit maximum van 15 %, worden de procedures van de artikelen 18 tot en met 21 van het Intern Akkoord toegepast op het financieringsbesluit.

*Artikel 60*

1. De hoofddordonnateur neemt alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de nationale ordonnateurs de taken verrichten waarmede zij krachtens artikel 216, lid 4, en artikel 227 van de Overeenkomst zijn belast, en in het bijzonder dat zij de voorschriften van dit Financieel Reglement met betrekking tot betalingsverplichtingen, betaalbaarstelling en verstrekking van betalingsopdrachten naleven.

2. Indien de hoofddordonnateur kennis krijgt van vertraging in de afwikkeling van de procedures betreffende de door het EOF gefinancierde projecten, legt hij, in samenwerking met de nationale ordonnateur, alle contacten die nodig zijn om deze toestand te verhelpen.

3. Indien, door welke oorzaak ook, nadat de prestaties zijn verricht, verdere vertraging bij de betaalbaarstelling, het verstrekken van betalingsopdrachten of de betaling moeilijkheden oplevert welke de volledige uitvoering van de overeenkomst in gevaar kunnen brengen, kan de hoofddordonnateur alle dienstige maatregelen nemen om een einde te maken aan deze moeilijkheden, de financiële gevolgen van de ontstane situatie zo nodig te verhelpen en in het algemeen de voltooiing van het project, de projecten of de programma's onder optimale economische omstandigheden mogelijk te maken. Hij stelt de nationale ordonnateur zo spoedig mogelijk in kennis van deze maatregelen. Indien als gevolg hiervan betalingen rechtstreeks door de Commissie aan de houder van de overeenkomst worden gedaan, treedt de Gemeenschap van rechtswege in de overeenkomstige schuldvorderingen van genoemde houder op de plaatselijke autoriteiten.

## Hoofdstuk II

## De gemachtigde van de Commissie

*Artikel 61*

Bij de uitvoering van zijn taak als bepaald in artikel 228 van de Overeenkomst, dient de gemachtigde van de Commissie zich aan dit Financieel Reglement te houden.

*Artikel 62*

Tijdens de uitvoering van de door het EOF gefinancierde verrichtingen controleert de gemachtigde ter plaatse en op basis van bescheiden of het uitgevoerde werk of de verrichte diensten overeenkomen met de beschrijving ervan in de financieringsovereenkomsten, leningovereenkomsten of andere contracten of prijsopgaven.

*Artikel 63*

Indien de gemachtigde dit Financieel Reglement niet naleeft en in geval van tekortkoming of grove nalatigheid bij het uitoefenen van zijn taak is hij verantwoordelijk jegens de Commissie.

## Hoofdstuk III

## Artikel 65

## De betalingsgemachtigde

## Artikel 64

Bij de uitoefening van zijn taak als omschreven in artikel 229 van de Overeenkomst, dient de betalingsgemachtigde zich aan dit Financieel Reglement te houden.

Indien de Gemeenschap financieel verlies lijdt als gevolg van het niet naleven van de geldende voorschriften of van tekortkomingen of grove nalatigheid, is de betalingsgemachtigde financieel aansprakelijk volgens de voorwaarden en bepalingen van het door hem met de Commissie gesloten contract.

## TITEL IV

## REKENING EN VERANTWOORDING EN NAZICHT VAN DE REKENINGEN

## Artikel 66

1. De Commissie stelt uiterlijk op 15 april van elk jaar een balans op van het actief en het passief van het EOF op 31 december van het voorbije jaar, alsmede een staat van bijdragen en aanwending van middelen sedert de vorige balans.

2. De in lid 1 genoemde financiële staat dient te worden vergezeld van een staat van inkomsten die de volgende gegevens bevat :

- geraamde inkomsten voor het begrotingsjaar,
- wijzigingen in de inkomstenraming,
- in de loop van het begrotingsjaar ontstane vorderingen,
- aan het eind van het begrotingsjaar nog te innen bedragen,
- extra inkomsten.

## Artikel 67

1. De Commissie stelt voor ieder kalenderjaar uiterlijk op 15 april de rekeningen inzake het beheer van het EOF op.

2. De rekeningen inzake het beheer bevatten :

- a) een staat van de inkomsten waarin de in lid 2 van artikel 66 genoemde gegevens zijn vervat ;
- b) een staat van de uitgaven die het volgende omvat :

- een overzicht van de door de Commissie of de Raad tijdens het kalenderjaar genomen besluiten en een overzicht van de algemene situatie met betrekking tot de aangegane betalingsverplichtingen ;
- een overzicht van de situatie met betrekking tot de aanwending tijdens het kalenderjaar van de middelen waarvan het beheer is gedelegeerd en de uitgaven waarvoor machtiging is verleend, en een overzicht van de algemene situatie met betrekking tot de aanwending van de middelen waarvan het beheer is gedelegeerd en de uitgaven waarvoor machtiging is verleend.

3. De in lid 2 bedoelde staten gaan vergezeld van een cumulatieve staat waarin voor ieder ontvangend land en ieder ontvangend gebied het totaalbedrag is vermeld van de aangegane betalingsverplichtingen, de uitgegeven middelen waarvan het beheer is gedelegeerd en de uitgaven waartoe machtiging is verleend.

## Artikel 68

Onverminderd artikel 29, lid 4, van het Intern Akkoord doet de Commissie de balans, de staat van bijdragen en aanwending van de middelen en de rekeningen inzake het beheer uiterlijk op 15 april van het volgende begrotingsjaar aan het Europese Parlement, de Raad en de Rekenkamer toekomen.

## Artikel 69

De Rekenkamer en haar leden kunnen zich in de uitvoering van de opdracht van de Rekenkamer door personeelsleden van deze laatste laten bijstaan.

In dat geval stelt de Rekenkamer zelf of een van haar leden de autoriteiten waarmee deze personeelsleden zullen moeten samenwerken, in kennis van de taken die aan laatstgenoemden worden opgedragen.

## Artikel 70

1. De controle door de Rekenkamer geschiedt aan de hand van bescheiden en zo nodig ter plaatse. Zij heeft betrekking op uit de middelen van het EOF gefinancierde verrichtingen en projecten, waarover de Commissie het beheer voert, en heeft ten doel de wettigheid en de regelmatigheid van de ontvangsten en de uitgaven met betrekking tot de toepasselijke voorschriften na te gaan en vast te stellen of een goed financieel beheer is gevoerd.

2. In de uitvoering van haar taak kan de Rekenkamer onder de in lid 4 vastgestelde voorwaarden kennis nemen van alle documenten en inlichtingen betreffende het financiële beheer van de aan haar controle onderworpen diensten ; zij is bevoegd ieder personeelslid dat verantwoordelijkheid draagt voor met uitgaven of ontvangsten samenhangende verrichtingen te horen en alle controleprocedures te benutten die voor de bedoelde diensten gelden.

3. De Rekenkamer ziet erop toe dat alle waardepapieren en middelen in deposito of in kas worden gecontroleerd aan de hand van door de depothouders ondertekende bewijsstukken. Zij kan deze controles zelf verrichten.

4. De Commissie verleent de Rekenkamer alle faciliteiten en verstrekt haar alle inlichtingen welke deze bij de vervulling van haar taak meent nodig te hebben. In het bijzonder houdt zij ter beschikking van de Rekenkamer

alle bescheiden inzake het sluiten en uitvoeren van de overeenkomsten en alle geld- en goederenrekeningen, alle boekhoudbescheiden en bewijsstukken, alsmede de daarop betrekking hebbende administratieve documenten, alle bescheiden betreffende ontvangsten en uitgaven, alle inventarissen en alle organisatieschema's van diensten die de Rekenkamer noodzakelijk acht.

Te dien einde zijn de aan de controle van de Rekenkamer onderworpen personeelsleden met name gehouden :

- a) de bewijsstukken voor hun beheer die zij onder zich hebben, alsook elk boek, register of ander document dat daarop betrekking heeft, voor inspectie beschikbaar te stellen ;
- b) inzage te geven van de correspondentie en ieder ander document dat noodzakelijk is voor de volledige uitvoering van de controle.

Alleen de Rekenkamer is gerechtigd om mededeling van de onder b) bedoelde inlichtingen te verzoeken.

De Rekenkamer is bevoegd controle uit te oefenen op de documenten betreffende de ontvangsten en uitgaven van het EOF die bij de diensten van de Commissie, met name bij de diensten die verantwoordelijk zijn voor de beslis-sing omtrent deze ontvangsten en uitgaven, berusten.

#### Artikel 71

1. De Rekenkamer brengt uiterlijk op 15 juli de opmerkingen die volgens haar dienen te worden opgenomen in het in artikel 206 bis van het Verdrag bedoelde jaarverslag, ter kennis van de Commissie. Deze opmerkingen blijven vertrouwelijk.

De Commissie doet haar antwoorden uiterlijk op 31 oktober aan de Rekenkamer toekomen.

2. De Rekenkamer voegt aan haar jaarverslag een beoordeling van het financieel beheer toe.
3. De Rekenkamer kan bovendien op ieder ogenblik haar opmerkingen over bijzondere vraagstukken indienen

en op verzoek van een van de Instellingen van de Gemeenschap een advies uitbrengen.

#### Artikel 72

De Rekenkamer legt uiterlijk op 30 november aan het Europese Parlement, de Raad en de Commissie haar jaar-verslag over, samen met de antwoorden van de Commis-sie, en zorgt voor de bekendmaking ervan in het *Publika-tieblad van de Europese Gemeenschappen*.

#### Artikel 73

1. Vóór 30 april van het erop volgende jaar verleent het Europese Parlement op aanbeveling van de Raad, die bij gekwalificeerde meerderheid besluit, de Commissie kwij-ting voor het financiële beheer van het EOF over het afgelopen jaar, overeenkomstig artikel 29, lid 3, van het Intern Akkoord.

2. De financiële controleur houdt rekening met de opmerkingen in de kwijtingsbesluiten.

3. De Commissie neemt alle nuttige maatregelen om gevolg te geven aan de opmerkingen in het kwijtingsbe-sluit. Op verzoek van het Europese Parlement of van de Raad brengt zij verslag uit over de naar aanleiding van deze opmerkingen genomen maatregelen, met name over de instructies die zij heeft gericht tot de diensten die zich met het beheer van het EOF bezighouden. Dit verslag wordt eveneens aan de Rekenkamer toegezonden.

4. Behoudens het bepaalde in de tweede zin van lid 3 moet de Commissie in een bijlage bij de jaarrekening van het volgende begrotingsjaar opgave doen van de maatre-gelen die naar aanleiding van de in het kwijtingsbesluit gemaakte opmerkingen zijn genomen.

5. De balans, de staat van bijdragen en aanwending van de middelen en de rekeningen inzake het beheer van elk boekjaar, alsmede het kwijtingsbesluit worden in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* bekendgemaakt.

### TITEL V

#### ALGEMENE EN SLOTBEPALINGEN

#### Artikel 74

Tenzij anders bepaald worden de verwijzingen in dit Financieel Reglement naar de bepalingen van de Overeenkomst geacht te verwijzen naar de overeenkomstige bepalingen van het Besluit, zoals vermeld in de bijlage bij dit Reglement.

#### Artikel 75

Dit Financieel Reglement is geldig gedurende dezelfde periode als het Intern Akkoord.

Gedaan te Brussel, 11 november 1986.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

C. PATTEN

*BIJLAGE*

**Lijst van bepalingen in de Overeenkomst van Lomé waarnaar wordt verwezen in het Financieel Reglement, en overeenkomstige bepalingen in het Besluit**

| Artikel in de Overeenkomst | Artikel in het Besluit |
|----------------------------|------------------------|
| 153                        | 89                     |
| 155                        | 91                     |
| 170, lid 1                 | 105, lid 1             |
| 196                        | 129                    |
| 222                        | 152                    |
| 223                        | 153                    |
| 226, lid 1                 | 156, lid 1             |
| 227, lid 4                 | 157, lid 4             |
| 228                        | 158                    |
| 229                        | 159                    |
| 230                        | 160                    |
| 232                        | 162                    |
| tot                        | tot                    |
| 238                        | 168                    |
| 234, punt 3                | 164, punt 3            |

RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

**TWEEËNDERTIGSTE OVERZICHT DER  
WERKZAAMHEDEN VAN DE RAAD**

**1 januari — 31 december 1984**

Het Overzicht der werkzaamheden van de Raad verschijnt jaarlijks; het geeft de ontwikkeling van de verschillende door de Raad in het referentiejaar behandelde onderwerpen weer.

Inhoud:

- Hoofdstuk I — Werking van de Instellingen
- Hoofdstuk II — Vrij verkeer en gemeenschappelijke regels
- Hoofdstuk III — Economisch en sociaal beleid
- Hoofdstuk IV — Buitenlandse betrekkingen met de geassocieerde landen
- Hoofdstuk V — Gemeenschappelijk visserijbeleid
- Hoofdstuk VI — Landbouw
- Hoofdstuk VII — Administratieve vraagstukken, diversen

289 blz.

Uitgave in: Deens, Duits, Engels, Frans, Grieks, Italiaans, Nederlands.

BX-44-85-371-NL-C

ISBN 92-824-0294-0

Vastgestelde prijzen in Luxemburg (exclusief BTW):

Bfr. 300      Fl. 17,—



BUREAU VOOR OFFICIËLE PUBLIKATIES DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
L-2985 Luxemburg